



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2016 m. spalio 5 d.
(OR. en)

12816/16

LIMITE

EURODAC 11
CODEC 1365
ENFOPOL 320
ASILE 42

Tarpinstitucinė byla:
2016/0132 (COD)

PRANEŠIMAS

nuo: Pirmininkaujančios valstybės narės

kam: Delegacijoms

Ankstesnio
dokumento Nr.: 10531/16

Komisijos dok. Nr.: 8765/16

Dalykas: Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl biometrinių duomenų lyginimo sistemos EURODAC sukūrimo siekiant veiksmingai taikyti [Reglamentą (ES) Nr. 604/2013, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai], siekiant nustatyti neteisėtai esančius trečiųjų šalių piliečius ar asmenis be pilietybės, ir dėl valstybių narių teisėsaugos institucijų bei Europolo teisėsaugos tikslais teikiamų prašymų palyginti duomenis su sistemos EURODAC duomenimis (nauja redakcija)

Liepos 14 d. posėdyje Prieglobsčio darbo grupė išnagrinėjo pasiūlymo dėl EURODAC reglamento išdėstymo nauja redakcija patikslintą redakciją ¹, kurią, remdamasi ankstesnėmis diskusijomis, pasiūlė pirmininkaujanti valstybė narė.

Šiame pranešime pirmininkaujanti valstybė narė siūlo daugiau pakeitimų, kurie atspindi delegacijų posėdyje ir vėliau raštu pateiktas pastabas. Kitos delegacijų padarytos pastabos nurodytos išnašose.

¹ Dok. 10531/16.

Visos delegacijos tebesilaiko bendrų tikrinimo išlygų dėl pasiūlymo. Pirmininkaujanti valstybė narė norėtų paprašyti delegacijų apsvarstyti galimybę panaikinti šias išlygas, taip pat tikrinimo išlygas dėl atskirų straipsnių, kad būtų galima užtikrinti pažangą siekiant susitarti dėl reglamento projekto.

Teisėsaugos institucijų prieigos prie sistemos EURODAC klausimu šiame dokumente nepasiūlyta jokių atitinkamų nuostatų (14–16 konstatuojamosios dalys, 6–7 ir 20–23 straipsniai) pakeitimų. Po rugsėjo 13 d. SCIFA posėdyje įvykusių diskusijų ² prieglobsčio srities ekspertų bus paprašyta aptarti šį klausimą atskirame posėdyje, kuriame dalyvaus teisėsaugos srities ekspertai ³. Taryba taip pat svarstys šį klausimą viename iš artimiausių posėdžių ⁴.

Naujas į Komisijos pasiūlymą įrašytas tekstas yra **pabrauktas** ir pažymėtas Tarybos žymekliais ☞_☞; išbrauktas tekstas pažymėtas pabrauktais laužtiniais skliaustais taip: ☞ [...] ☞.

² Dok. 11943/16.

³ Dok. CM 4197/16.

⁴ Dok. 12726/16.

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

dėl biomterinių duomenų lyginimo sistemos EUODAC sukūrimo siekiant veiksmingai taikyti [Reglamentą (ES) Nr. 604/2013, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai], siekiant nustatyti neteisėtai esančius trečiųjų šalių piliečius ar asmenis be pilietybės, ir dėl valstybių narių teisėsaugos institucijų bei Europolo teisėsaugos tikslais teikiamų prašymų palyginti duomenis su sistemos EUODAC duomenimis (nauja redakcija) ⁵

EUROPOS SĄJUNGOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 78 straipsnio 2 dalies e punktą, ☒ 79 straipsnio 2 dalies c punktą, ☒ 87 straipsnio 2 dalies a punktą ir 88 straipsnio 2 dalies a punktą,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos duomenų apsaugos pareigūno nuomonę,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros,

⁵ **SI, UK:** parliamentary reservations

kadangi ⁶:

↓ 603/2013 1 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (1) ~~2000 m. gruodžio 11 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją⁷ ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 407/2002, nustatančiame tam tikras taisykles įgyvendinant Reglamentą (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją⁸~~ ☒ Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 603/2013 ⁹ ☒ reikia padaryti esminių pakeitimų. Dėl aiškumo ~~tie reglamentai~~ ☒ tas reglamentas ☒ turėtų būti išdėstytas nauja redakcija;

↓ 603/2013 2 konstatuojamoji dalis

- (2) Europos Sąjungos tikslas palaipsniui sukurti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, atvirą asmenims, kurie priversti aplinkybių prašo Sąjungoje tarptautinės apsaugos, apima bendrą prieglobsčio politiką, įskaitant bendrą Europos prieglobsčio sistemą;

⁶ AT, CY, FR: scrutiny reservation on recitals

⁷ ~~OL L 316, 2000 12 15, p. 1.~~

⁸ ~~OL L 62, 2002 3 5, p. 1.~~

⁹ 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 603/2013 dėl Eurodac sistemos pirštų atspaudams lyginti sukūrimo siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (ES) Nr. 604/2013, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai, ir dėl valstybių narių teisėsaugos institucijų bei Europolo teisėsaugos tikslais teikiamų prašymų palyginti duomenis su Eurodac sistemos duomenimis ir kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1077/2011, kuriuo įsteigiama Europos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (OL L 180, 2013 6 29, p. 1).

↓ 603/2013 3 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (3) ~~2004 m. lapkričio 4 d. Europos Vadovų Taryba priėmė Hagos programą, kurioje nustatyti 2005–2010 m. laikotarpiu laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje įgyvendintini tikslai. 2008 m. spalio 15–16 d. Europos Vadovų Tarybos priimtame Europos imigracijos ir prieglobsčio pakte raginama užbaigti bendrą Europos prieglobsčio sistemą nustatant vieną bendrą procedūrą, pagal kurią būtų numatytos bendros garantijos, ir vienodą pabėgėlių bei papildomą apsaugą galinčių gauti asmenų statusą;~~

↓ 603/2013 4 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (4) Reglamento (ES) Nr. [.../...] Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 604/2013¹⁰, kuriuo sukuriami valstybės narės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai¹¹, taikymo tikslais reikia nustatyti tarptautinės apsaugos prašytojų ir asmenų, sulaikytų dėl neteisėto Sąjungos išorės sienų kirtimo, tapatybę. Siekiant veiksmingai taikyti ~~Reglamentą (ES) Nr. 604/2013 ir visų pirma jo 18 straipsnio 1 dalies b ir d punktus~~Reglamentą (ES) Nr. [.../...] ir visų pirma jo [...] ir [...] straipsnius, taip pat pageidautina leisti kiekvienai valstybei narei patikrinti, ar jos teritorijoje nelegaliai esantis trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės yra pateikęs prašymą suteikti tarptautinę apsaugą kitoje valstybėje narėje;

¹⁰ ~~2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 604/2013, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai (OL L 180, 2013 6 29, p. 31).~~

¹¹ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 31.

↓ 603/2013 5 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

- (5) ~~pirštų atspaudai~~ ⇒ ➡ **biometriniai duomenys** ⚙️ ⇐ yra svarbus elementas nustatant tikrą tokių asmenų tapatybę. Reikia sukurti jų ➡ [...] ⚙️ ➡ **biometrinių** ⚙️ duomenų lyginimo sistemą;
-

↓ 603/2013 6 konstatuojamoji dalis

⇒ Taryba

- (6) tuo tikslu reikia sukurti sistemą, vadinamą ~~Eurodac~~ **EURODAC**, kurią sudarytų centrinė sistema, valdysianti kompiuterizuotą centrinę ➡ [...] ⚙️ ➡ **biometrinių** ⚙️ duomenų bazę, ir elektronines duomenų perdavimo tarp valstybių narių ir centrinės sistemos (toliau – ryšių infrastruktūra) priemones;
-

↓ naujas

- (7) siekiant taikyti ir įgyvendinti Reglamentą (ES) Nr. [...] taip pat būtina užtikrinti, kad būtų sukurta atskira saugi ryšių infrastruktūra, kurią už prieglobstį atsakingos valstybių narių kompetentingos institucijos galėtų naudoti informacijos apie tarptautinės apsaugos prašytojus mainams. Ši saugi elektroninė duomenų perdavimo priemonė vadinama „DubliNet“; ją tvarko ir valdo „eu-LISA“;

↓ 603/2013 7 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (8) ~~Hagos programoje nustatytas siekis gerinti prieigą prie esamų Sąjungos duomenų rinkmenų sistemų. Be to, Stokholmo programoje buvo raginama duomenis rinkti labai tikslingai ir plėtoti keitimasi informacija bei jo priemonės, atsižvelgiant į teisėsaugos poreikius;~~

↕ naujas
🔄 Taryba

- (9) 2015 m. pabėgėlių ir migracijos krizė išryškino sunkumus, kurių kai kurios valstybės narės patyrė siekdamas paimti pirštų atspaudus iš neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės, siekusių išvengti procedūrų, skirtų valstybei narei, atsakingai už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatyti. 2015 m. gegužės 13 d. Komisijos komunikate „Europos migracijos darbotvarkė“¹² nurodyta, kad „*valstybės narės taip pat privalo visapusiškai taikyti migrantų pirštų atspaudų ėmimo prie sienų taisykles*“ ir kad „*Komisija taip pat tirs, kaip naudojant sistemą EURODAC galima panaudoti daugiau biometrinių identifikatorių (pavyzdžiui, taikyti veido atpažinimo metodus atpažinimui iš skaitmeninių nuotraukų)*“;
- (10) siekiant padėti valstybėms narėms įveikti sunkumus ➡ [...] ➡, jei paimti trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pirštų atspaudų yra neįmanoma, nes jo pirštų pagalvėlės yra – tyčia arba netyčia – sužalotos arba nupjautos ➡, **šiuo reglamentu taip pat leidžiama lyginti veido atvaizdą be pirštų atspaudų.** ➡ Valstybės narės turėtų išnaudoti visas įmanomas galimybes paimti duomenų subjekto pirštų atspaudus prieš atlikdamos palyginimą naudodamosi vien veido atvaizdu ➡ [...] ➡;

¹² COM(2015) 240 *final*, 2015 5 13.

- (11) trečiųjų šalių piliečių, neturinčių teisės būti Sąjungoje, grąžinimas laikantis tokių pagrindinių teisių kaip Sąjungos teisės ir tarptautinės teisės bendrieji principai, įskaitant įsipareigojimus pabėgėlių apsaugos ir žmogaus teisių srityse, ir vadovaujantis Direktyvos 2008/115/EB¹³ nuostatomis yra esminė visapusiškų ES pastangų spręsti migracijos problemas ir visų pirma sustiprinti grąžinimą, kaip atgrasomąją priemonę nuo neteisėtos migracijos, dalis. Siekiant išsaugoti visuomenės pasitikėjimą Sąjungos migracijos ir prieglobsčio sistema, reikia didinti Sąjungos taikomos neteisėtai jos teritorijoje esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo sistemos veiksmingumą ir drauge dėti pastangas apsaugoti tuos, kuriems reikia apsaugos;
- (12) valstybių narių nacionalinės institucijos patiria sunkumų nustatydamos neteisėtai esančius trečiųjų šalių piliečius, kurie naudojami apgaule, kad išvengtų tapatybės nustatymo ir sužlugdytų naujų dokumentų rengimo procedūrą, po kurios būtų vykdomas jų grąžinimas ir readmisija. Todėl būtina užtikrinti, kad informacija apie trečiųjų šalių piliečius ar asmenis be pilietybės, neteisėtai esančius ES, būtų renkami ir perduodami EURODAC ir kad šie duomenys būtų lyginami ir su tais duomenimis, kurie buvo surinkti ir perduoti tarptautinės apsaugos prašytojų ir trečiųjų šalių piliečių, sulaikytų dėl neteisėto Sąjungos išorės sienų kirtimo, tapatybės nustatymo tikslais, kad būtų lengviau nustatyti jų tapatybę ir išduoti naujus dokumentus ir būtų užtikrintas jų grąžinimas ir readmisija bei sumažintas tapatybės klaidojimo atvejų skaičius. Tokiu būdu taip pat turėtų būti prisidėta prie administracinių procedūrų, kurių reikia trečiųjų šalių piliečių grąžinimui ir readmisijai užtikrinti, trukmės, įskaitant galimą grąžinimo laukiančių asmenų administracinio sulaikymo laikotarpį, sutrumpinimo. Tai taip pat turėtų padėti nustatyti trečiąsias tranzito šalis, į kurias gali būti vykdoma neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių readmisija;

¹³ 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl bendrų nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse (OL L 348, 2008 12 24, p. 98).

- (13) 2015 m. spalio 8 d. Išvadose dėl grąžinimo politikos ateities Taryba patvirtino Komisijos pasiūlymą išnagrinėti galimybę išplėsti EURODAC aprėptį ir tikslus, kad duomenimis būtų galima naudotis grąžinimo tikslais ¹⁴. Valstybėms narėms turėtų būti suteikta reikiamų priemonių, kad jos galėtų nustatyti neteisėtą migraciją į Sąjungą ir neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių antrinį judėjimą Sąjungoje. Todėl valstybių narių paskirtoms institucijoms šiame reglamente nustatytais sąlygomis turėtų būti suteikta prieiga prie EURODAC duomenų, kad jos galėtų juos palyginti;
- (14) Komisijos komunikate „Patikimesnės ir pažangesnės sienų ir saugumo informacinės sistemos“ ¹⁵ kaip ilgalaikis tikslas pabrėžiamas poreikis pagerinti informacinių sistemų sąveiką; tokį tikslą nustatė ir Europos Vadovų Taryba bei Taryba. Komunikate siūloma įsteigti informacinių sistemų ir sąveikumo ekspertų grupę, kuri įvertintų teises ir technines galimybes pasiekti sienoms ir saugumui skirtų informacinių sistemų sąveiką. Ši grupė turėtų įvertinti poreikį ir proporcingumą sukurti sąveiką su Šengeno informacinėmis sistemomis (SIS) ir vizų informacinėmis sistemomis (VIS) ir apsvarstyti poreikį peržiūrėti teisinę sistemą, susijusią su prieiga prie EURODAC teisėsaugos tikslais; ¹⁶

¹⁴ ES veiksmų grąžinimo srityje planas, COM(2015) 453 *final*.

¹⁵ COM(2016) 205 *final*.

¹⁶ **CY** emphasizes the necessity for the interoperability of the different information systems and include the Dublin automated system (see article 44 in proposal for Dublin Regulation). In particular, it proposed to connect the Eurodac system with the rest of the information systems so as to draw the necessary data automatically (i.e. SIS, VIS, Eurodac and Dublin system). As a result of this, much of the administrative burden will be lifted and MSs will have a comprehensive picture of the person concerned promptly. **LT**: ensure compatibility of Eurodac with other information systems.

↓ 603/2013 8 konstatuojamoji dalis

- (15) kovoiant su teroristinėmis veikomis ir kitomis sunkiomis nusikalstamomis veikomis, būtina užtikrinti, kad, vykdydamos savo užduotis, teisėsaugos institucijos turėtų išsamiausią ir naujausią informaciją. ~~Eurodac~~ Sistemoje EURODAC kaupiama informacija reikalinga teroristinių veikų, kaip nurodyta 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatiniame sprendime 2002/475/TVR dėl kovos su terorizmu [6]¹⁷, ar kitų sunkių nusikalstamų veikų, kaip nurodyta 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pagrindų sprendime 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos [7]¹⁸, prevencijai, atskleidimui ar tyrimui. Todėl paskirtos valstybių narių institucijos ir Europos policijos biuras (toliau – Europol) turėtų turėti prieigą prie ~~Eurodac~~ EURODAC duomenų šiame reglamente nustatytomis sąlygomis;

↓ 603/2013 9 konstatuojamoji dalis

- (16) suteikiant teisėsaugos institucijoms įgaliojimus naudotis ~~Eurodac~~ sistema EURODAC neturėtų būti daromas poveikis tarptautinės apsaugos prašytojo teisei į tai, kad jo prašymas būtų laiku išnagrinėtas pagal susijusias teisės nuostatas. Be to, tai teisei neturėtų būti daromas poveikis ir imantis bet kokių tolesnių priemonių, susijusių su ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC nustatyta duomenų atitiktimi;

¹⁷ 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2002/475/TVR dėl kovos su terorizmu (OL L 164, 2002 6 22, p. 3).

¹⁸ 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pagrindų sprendimas dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos (OL L 190, 2002 7 18, p. 1).

↓ 603/2013 10 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (17) savo 2005 m. lapkričio 24 d. komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui dėl Europos duomenų bazių teisingumo ir vidaus reikalų srityje geresnio veiksmingumo, didesnio sąveikumo ir optimalios sąveikos Komisija ~~pabrėžia~~ ☒ pabrėžė ☒, kad už vidaus saugumą atsakingos institucijos aiškiai apibrėžtais atvejais gali turėti prieigą prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC, jeigu kyla rimtas įtarimas, kad tarptautinės apsaugos prašymą pateikė teroristinė arba kitą sunkią nusikalstamą veiką padaręs asmuo. Tame komunikate Komisija taip pat konstatavo, kad vadovaujantis proporcingumo principu, paieška ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC tokiais tikslais turi būti atliekama tik esant rimtam visuomenės saugumo interesui, t. y. jeigu nusikaltėlio arba teroristo padaryta veika yra tokia sunki, kad pateisinama paieška duomenų bazėje, kurioje registruojami anksčiau neteisti asmenys, ir priejo prie išvados, kad už vidaus saugumą atsakingoms institucijoms nustatyta riba atlikti paiešką ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC visada turi būti gerokai aukštesnė nei riba, leidžianti vykdyti paiešką teistumo duomenų bazėse;

↓ 603/2013 11 konstatuojamoji dalis

- (18) be to, tais atvejais, kai valstybių narių institucijos bendradarbiauja tirdamos tarptautinius nusikaltimus, Europolas atlieka pagrindinį vaidmenį visoje Sąjungoje padėdamas užtikrinti nusikaltimų prevenciją, analizę ir tyrimą. Todėl Europolas taip pat turėtų turėti prieigą prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC, kai vykdo jam pavestas užduotis ir laikantis ~~2009 m. balandžio 6 d.~~ Tarybos sprendimo 2009/371/TVR ~~dėl Europos policijos biuro (Europolo) įsteigimo~~¹⁹.

¹⁹ 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas 2009/371/TVR dėl Europos policijos biuro (Europolo) įsteigimo (OL L 121, 2009 5 15, p. 37).

↓ 603/2013 12 konstatuojamoji dalis

- (19) Europolo prašymai palyginti ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenis turėtų būti tenkinami tik ypatingais atvejais, ypatingomis aplinkybėmis ir laikantis griežtų sąlygų;
-

↓ 603/2013 13 konstatuojamoji dalis

⇒ naujas

- (20) kadangi ~~Eurodac~~ sistema EURODAC pirmiausia buvo įsteigta siekiant palengvinti Dublino konvencijos taikymą, prieigos prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo arba tyrimo tikslais suteikimas reiškia, kad keičiamas pirminis ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC tikslas, ir tai riboja pagrindinę asmenų, kurių asmens duomenys tvarkomi ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC, teisę į privataus gyvenimo gerbimą. ⇒ Vadovaujantis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 52 straipsnio 1 dalyje nustatytais reikalavimais, ⇐ ~~B~~bet koks tokio pobūdžio apribojimas turi atitikti teisės nuostatas, kurios turi būti suformuluotos pakankamai tiksliai, kad fiziniai asmenys į jas galėtų orientuoti savo elgesį, ir turi saugoti fizinius asmenis nuo savivalės ir pakankamai aiškiai apibrėžti kompetentingoms institucijoms suteiktos diskrecijos apimtį ir jos įgyvendinimo būdus. Bet koks apribojimas turi būti reikalingas ~~demokratinėje visuomenėje siekiant apginti teisėtus ir proporcingus interesus~~ ⇒, kad būtų iš tiesų pasiektas bendro intereso tikslas, ⇐ ir turi būti proporcingas teisėtam siekiamam tikslui;

↓ 603/2013 14 konstatuojamoji dalis

- (21) nors pirminių ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC sukūrimo tikslu nesiekta numatyti galimybės prašyti palyginti duomenis su duomenų bazėje esančiais duomenimis pagal latentinį pirštų atspaudą, kuris yra daktiloskopinis pėdsakas, galbūt rastas nusikaltimo vietoje, tokia galimybė itin reikalinga policijos bendradarbiavimo srityje. Galimybė latentinį pirštų atspaudą palyginti su ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC laikomais pirštų atspaudų duomenimis tais atvejais, kai esama pagrįstų priežasčių tikėti, kad nusikaltimą padaręs asmuo ar auka gali būti priskirti vienai iš kategorijų, kurioms taikomas šis reglamentas, bus labai naudinga paskirtoms valstybių narių institucijoms užkardant, atskleidžiant ar tiriant teroristines ar kitas sunkias nusikalstamas veikas, pvz., kai nusikaltimo vietoje rastas vienintelis turimas įrodymas – latentiniai pirštų atspaudai;
-

↓ 603/2013 15 konstatuojamoji dalis

☞ Taryba

- (22) šiame reglamente taip pat nustatytos sąlygos, kuriomis teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo ar tyrimo tikslais galima teikti prašymus ☞ [...] ☞ **biometriniams** ☞ duomenims su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis palyginti, ir būtinos garantijos, kuriomis užtikrinama asmenų, kurių duomenys apdorojami ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC, pagrindinės teisės į privataus gyvenimo gerbimą apsauga. Tų sąlygų griežtumas atspindi tai, kad ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenų bazėje registruojami asmenų, kurie nelaikomi įvykdžiusiais teroristinę veiką ar kitą sunkią nusikalstamą veiką, ☞ [...] ☞ **biometriniai duomenys** ☞;

↓ 603/2013 16 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (23) siekiant visiems tarptautinės apsaugos prašytojams ir gavėjams užtikrinti vienodas sąlygas ir derėjimą su galiojančia Sąjungos prieglobsčio *acquis*, visų pirma su ~~2011 m. gruodžio 13 d.~~ Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/95/ES ~~dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų, vienodo statuso pabėgėliams arba papildomą apsaugą galintiems gauti asmenims ir suteikiamos apsaugos pobūdžio reikalavimų~~²⁰ ir Reglamentu (ES) Nr. ~~604/2013~~ [.../...], ~~tikslinga išplėsti~~ šio reglamento taikymo sritis ~~ir jį išplėsti~~ ☒ apima ☒ papildomos apsaugos prašytojus ir papildomą apsaugą galinčius gauti asmenis;

↓ 603/2013 17 konstatuojamoji dalis
⇒ naujas
☉ Taryba

- (24) taip pat reikia reikalauti, kad valstybės narės nedelsdamos imtų kiekvieno tarptautinės apsaugos prašytojo ir kiekvieno trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės, sulaikyto dėl neteisėto valstybės narės išorinės sienos kirtimo ⇒ arba neteisėtai esančio valstybėje narėje ⇐, jei jie yra bent ~~14~~ ⇒ 6 ⇐ metų ~~amžiaus~~, ☉ [...] ☉☉ **biometrinius duomenis** ☹ ir perduotų jų duomenis;

²⁰ 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/95/ES dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų, vienodo statuso pabėgėliams arba papildomą apsaugą galintiems gauti asmenims ir suteikiamos apsaugos pobūdžio reikalavimų (OL L 337, 2011 12 20, p. 9).

↕ naujas

🔄 Taryba

(25) siekiant sustiprinti nelydimų nepilnamečių, kurie nepateikė tarptautinės apsaugos prašymo, ir vaikų, kurie gali būti atskirti nuo šeimos, apsaugą, taip pat būtina paimti 🔄 [...] 🔄 **biometrinius duomenis** 🔄, kurie būtų saugomi centrinėje sistemoje, kad būtų galima nustatyti vaiko tapatybę ir padėti valstybei narei nustatyti jo šeimą arba ryšius su kita valstybe nare. Šeimos ryšių nustatymas – svarbiausias šeimos vientisumo atkūrimo elementas, kuris turi būti glaudžiai susietas su vaiko interesų nustatymu ir galiausiai su tvaraus sprendimo radimu;

(26) taikydamos šį reglamentą valstybės narės pirmiausia turėtų atsižvelgti į nepilnamečio interesus. Kai prašančioji valstybė narė nustato, kad EURODAC saugomi vaiko duomenys, šiuos duomenis ji gali naudoti tik teisėsaugos tikslais laikydamasi nepilnamečiams taikomų tos valstybės teisės aktų ir pareigos pirmiausia atsižvelgti į vaiko interesus;

↓ 603/2013 18 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

🔄 Taryba

(27) reikia nustatyti tiksliai tokių 🔄 [...] 🔄 **biometrinių** 🔄 duomenų perdavimo į centrinę sistemą, tokių 🔄 [...] 🔄 **biometrinių** 🔄 duomenų ir kitų svarbių ☒ asmens ☒ duomenų įrašymo į centrinę sistemą, jų saugojimo, lyginimo su kitais 🔄 [...] 🔄 **biometriniais** 🔄 duomenimis, tokio lyginimo rezultatų perdavimo ir įrašytų duomenų žymėjimo ir panaikinimo taisyklės. Tokios taisyklės gali būti skirtingos įvairių kategorijų trečiųjų šalių piliečiams ar asmenims be pilietybės ir turėtų būti konkrečiai pritaikytos atsižvelgiant į jų padėtį;

↓ 603/2013 19 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)
⇒ naujas
⇒ Taryba

- (28) valstybės narės turėtų užtikrinti tinkamos kokybės **biometrinių** duomenų perdavimą, kad juos būtų galima palyginti naudojantis kompiuterizuota pirštų atspaudų ir veido atvaizdo atpažinimo sistema. Visos institucijos, turinčios teisę naudotis Eurodac sistema EURODAC, turėtų investuoti į tinkamus mokymus ir į reikiamą technologinę įrangą. Institucijos, turinčios teisę naudotis Eurodac sistema EURODAC, turėtų informuoti Europos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūrą, įsteigtą Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1077/2011 ²¹ (toliau – Agentūra „eu-LISA“), apie konkrečius su duomenų kokybe susijusius sunkumus, kad būtų galima juos pašalinti;

↓ 603/2013 20 konstatuojamoji dalis
⇒ Taryba

- (29) tai, kad **biometrinių** duomenų laikinai ar nuolat neįmanoma paimti ir (arba) perduoti dėl tokių priežasčių, kaip nepakankama duomenų kokybė tinkamam palyginimui atlikti, techninės problemos, priežasčių, susijusių su sveikata ar su tuo, kad duomenų subjektai nepajėgia ar negali užtikrinti savo **biometrinių duomenų** paėmimo dėl aplinkybių, kurių jie nekontroliuoja, neturėtų neigiamai paveikti to asmens pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo ar su juo susijusio sprendimo priėmimo;

²¹ Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1077/2011, kuriuo įsteigiama Europos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (OL L 286, 2011 11 1, p. 1).

↓ naujas

⇒ Taryba

- (30) valstybės narės turėtų remtis Komisijos tarnybų darbinio dokumentu dėl Eurodac reglamento nuostatų, susijusių su įpareigojimu paimti pirštų atspaudus, įgyvendinimo, ⇒ [...] ➡ kurio Taryba **paprašė valstybių narių laikytis** ➡ 2015 m. liepos 20 d. ²² ➡ ir ➡ kuriame nustatytas geriausia patirtimi grindžiamas požiūris į neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių pirštų atspaudų ėmimą. Kai valstybės narės nacionalinės teisės aktais leidžiama, jei nėra kitos išeities, pirštų atspaudus imti jėga ar prievarta, taikomos priemonės turi visapusiškai derėti su ES pagrindinių teisių chartija. Trečiųjų šalių piliečiai, kurie laikomi pažeidžiamais asmenimis, ir nepilnamečiai neturėtų būti prievarta verčiami duoti pirštų atspaudus ar veido atvaizdą, išskyrus tinkamai pagrįstas aplinkybes, kurios yra leidžiamos pagal nacionalinę teisę ²³ ➡ **Tokiomis aplinkybėmis sulaikymas turėtų būti taikomas tik jei nėra kitos išeities ir būtina nustatyti ar patikrinti trečiosios šalies piliečio tapatybę** ➡;

↓ 603/2013 21 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

⇒ naujas

- (31) ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC gautas atitiktis turėtų tikrinti kvalifikuoti daktiloskopijos ekspertai, kad pagal Reglamentą (ES) Nr. [...] 604/2013 būtų galima tiksliai nustatyti kompetenciją ir ⇒ tiksliai identifikuoti trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės bei ⇐ nusikaltimu įtariamą asmenį ar nusikaltimo auką, kurių duomenys galėtų būti saugomi ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC; ⇒ Sistemoje EURODAC gautas veido atvaizdo atitiktis taip pat ²⁴ reikėtų tikrinti, jei kyla abejonių, kad rezultatai yra susiję su tuo pačiu asmeniu; ⇐ ²⁵

²² SWD(2015) 150 *final*, 2015 5 13.

²³ DE: coherence with the operational part of the text needed.

²⁴ DE: add "if necessary"

²⁵ DE: scrutiny reservation; in favour of automatic transmission of false positive hits.

↓ 603/2013 22 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

- (32) trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, pateikę prašymus suteikti tarptautinę apsaugą vienoje valstybėje narėje, ~~turi galimybę~~ ⇒ gali bandyti ⇐ daugelį metų kreiptis dėl tarptautinės apsaugos kitoje valstybėje narėje. Dėl to maksimalus laikotarpis, per kurį
- ⇒ [...] ⇐ ⇒ **biometriniai** ⇐ duomenys turėtų būti saugomi centrinėje sistemoje, turėtų būti gana ilgas. Atsižvelgiant į tai, kad dauguma trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės, keletą metų buvusių Sąjungoje, per tą laiką bus įgiję valstybės narės nuolatinio gyventojų arba netgi piliečio statusą, dešimties metų laikotarpis turėtų būti laikomas protingu laikotarpiu ⇒ [...] ⇐ ⇒ **biometriniais** ⇐ duomenims saugoti;

↓ naujas

⇒ Taryba

- (33) siekiant sėkmingai užkirsti kelią neleistinam trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės, neturinčių teisės būti Sąjungoje, judėjimui ir jį stebėti, taip pat imtis reikiamų priemonių, kad būtų sėkmingai įgyvendinamas veiksmingas grąžinimas ir readmisija į trečiąsias šalis, kaip nustatyta Direktyvoje 2008/115/EB ²⁶, ir užtikrinama teisė į asmens duomenų apsaugą, būtinas ⇒ [...] ⇐ ⇒ **biometriniai** ⇐ duomenų saugojimo laikas turėtų būti penkeri metai;

²⁶ OL L 348, 2008 12 24, p. 98.

↓ 603/2013 23 konstatuojamoji dalis

⇒ naujas

⇒ Taryba

- (34) saugojimo laikotarpis turėtų būti trumpesnis esant tam tikroms specialioms situacijoms, kai nėra būtinybės taip ilgai laikyti ➤ [...] ➤ **biometrinių** ➤ duomenų ➤ bei visų kitų asmens duomenų ⇐. Trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės gavus valstybės narės pilietybę, ➤ [...] ➤ **biometriniai** ➤ duomenys ➤ bei visi kiti trečiosios šalies piliečio asmens duomenys ⇐ turėtų būti iš karto ištrinami;
-

↓ 603/2013 24 konstatuojamoji dalis

⇒ Taryba

- (35) tikslinga saugoti tų duomenų subjektų, kurių ➤ [...] ➤ **biometriniai duomenys** ➤ jau buvo įrašyti į ~~Eurodac~~ sistemą EURODAC, duomenis po to, kai jie pateikė tarptautinės apsaugos prašymą, ir kuriems tam tikroje valstybėje narėje buvo suteikta tarptautinė apsauga, kad šiuos duomenis būtų galima palyginti su duomenimis, įrašytais pateikus tarptautinės apsaugos prašymą;

↓ 603/2013 25 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (36) ~~agentūrai~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ nuo 2012 m. gruodžio 1 d., t. y. nuo to momento, kai ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ pradėjo vykdyti savo funkcijas, pavedamos Komisijos užduotys, susijusios su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC operacijų valdymu pagal šį reglamentą, ir tam tikros su ryšių infrastruktūra susijusios užduotys. ~~Agentūra turėtų pradėti vykdyti jai pagal šį reglamentą pavestas užduotis ir turėtų būti iš dalies pakeistos atitinkamos Reglamente (ES) Nr. 1077/2011 nuostatos.~~ Be to, Europolas turėtų turėti stebėtojo statusą ~~agentūros~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ valdybos posėdžiuose, kai svarstomas su šio reglamento taikymu susijęs klausimas dėl valstybių narių paskirtų institucijų ir Europolo prieigos prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo ar tyrimo tikslais. Europolui turėtų būti suteikta galimybė paskirti atstovą ☒ „eu-LISA“ ☒ ~~agentūros~~ ~~Eurodac~~ EURODAC patariamąjoje grupėje;

↓ 603/2013 26 konstatuojamoji dalis

~~Tarybos reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 įtvirtinti Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatai (toliau – Pareigūnų tarnybos nuostatai) ir kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygos (toliau – Įdarbinimo sąlygos) ²⁷(toliau kartu – Tarnybos nuostatai) turėtų būti taikomi visiems tarnautojams, agentūroje dirbantiems šiuo reglamentu reguliuojamais klausimais;~~

↓ 603/2013 27 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (37) reikia aiškiai nustatyti Komisijos ir ☒ „eu-LISA“ ☒ ~~agentūros~~ pareigas centrinės sistemos ir ryšių infrastruktūros atžvilgiu ir valstybių narių pareigas, susijusias su duomenų tvarkymu, duomenų saugumu, įrašytų duomenų prieinamumu ir taisymu;

²⁷ ~~OL L 56, 1968 3 4, p. 1.~~

- (38) būtina paskirti kompetentingas valstybių narių institucijas ir nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą, kuriai būtų teikiami prašymai palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis, ir parengti paskirtų institucijų, galinčių tokį prašymą pateikti konkrečiais teroristinių veikų ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo ar tyrimo tikslais, vykdomųjų padalinių sąrašą;
-

- (39) paskirtų institucijų vykdomieji padaliniai prašymus palyginti duomenis su centrinėje sistemoje saugomais duomenimis turėtų teikti nacionalinei duomenų perdavimo įstaigai per tikrinančiąją instituciją ir turėtų juos pagrįsti. Paskirtų institucijų, galinčių teikti prašymus palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis, vykdomieji padaliniai neturėtų atlikti tikrinančiosios institucijos funkcijų. Tikrinančiosios institucijos turėtų veikti nepriklausomai nuo paskirtų institucijų ir būti atsakingos už tai, kad nepriklausomai būtų užtikrintas griežtas reglamente nustatytų prieigos sąlygų laikymasis. Patikrinusios, ar laikytasi visų prieigos sąlygų, tikrinančiosios institucijos prašymą palyginti duomenis per nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą be jo pateikimo priežasčių turėtų perduoti į centrinę sistemą. Išimtiniais skubos atvejais, kai su duomenimis susipažinti būtina iš anksto siekiant reaguoti į konkrečią ir realią su teroristinėmis ar kitomis sunkiomis nusikalstamomis veikomis susijusią grėsmę, tikrinančiosios institucijos turėtų pradėti tvarkyti prašymą nedelsdamos ir tik vėliau atlikti patikrinimą;

↓ 603/2013 30 konstatuojamoji dalis

- (40) paskirta institucija ir tikrinančioji institucija gali priklausyti tai pačiai organizacijai, jei taip leidžiama pagal nacionalinę teisę, tačiau tikrinančioji institucija, atlikdama pagal šį reglamentą jai nustatytas užduotis, turėtų veikti savarankiškai;
-

↓ 603/2013 31 konstatuojamoji dalis

- (41) asmens duomenų apsaugos tikslais ir siekiant išvengti sistemingo duomenų lyginimo, kuris turėtų būti draudžiamas, ~~Eurodac~~ EURODAC duomenys turėtų būti apdorojami tik specifiniais atvejais ir kai tai būtina teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo ar tyrimo tikslais. Specifinis atvejis būna visų pirma tuomet, kai prašymas palyginti duomenis yra susijęs su specifinėmis ir konkrečiomis aplinkybėmis arba su specifiniu ir konkrečiu teroristinės ar kitos sunkios nusikalstamos veikos keliamu pavojumi, arba su specifiniais asmenimis, dėl kurių kyla pagrįstų įtarimų, kad jie įvykdys arba įvykdė bet kokią iš tokių veikų. Specifinis atvejis būna ir tuomet, kai prašymas palyginti duomenis yra susijęs su asmeniu, nukentėjusiu nuo teroristinės veikos ar kitos sunkios nusikalstamos veikos. Todėl paskirtos institucijos ir Europolas prašymus palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis turėtų teikti tik tuomet, kai turi rimtą pagrindą manyti, kad palyginus duomenis gaus informacijos, kuri jiems iš esmės padės užkardyti, atskleisti ar tirti teroristinę veiką ar kitą sunkią nusikalstamą veiką;

- (42) be to, prieiga turėtų būti suteikiama tik su sąlyga, kad palyginus su valstybės narės nacionalinių pirštų atspaudų duomenų bazių ir visų kitų valstybių narių automatinių pirštų atspaudų identifikavimo sistemų informacija pagal 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimą 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybinio nusikalstamumo srityje²⁸, nepavyko nustatyti duomenų subjekto tapatybės. Remiantis ta sąlyga reikalaujama, kad prašančioji valstybė narė atliktų palyginimus su visų kitų valstybių narių automatinių pirštų atspaudų identifikavimo sistemų, kurios techniškai prieinamos, informacija pagal Sprendimą 2008/615/TVR, nebent ta valstybė narė gali pavirtinti, jog esama pagrįstų priežasčių tikėti, kad tai atlikus nepavyks nustatyti duomenų subjekto tapatybės. Tokių pagrįstų priežasčių pirmiausia esama tada, kai specifinis atvejis neturi jokios operatyvinės ar tiriamosios sąsajos su konkrečia valstybe nare. Remiantis ta sąlyga reikalaujama, kad prašančioji valstybė narė pagal Sprendimą 2008/615/TVR vykdytų pirmiausia teisišką ir technišką įgyvendinimą pirštų atspaudų duomenų srityje, kadangi neturėtų būti leidžiama atlikti patikrinimo Eurodac sistemoje EURODAC teisėsaugos tikslais prieš tai neatlikus pirmiau minėtų veiksmų;

²⁸ 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimas 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybinio nusikalstamumo srityje (OL L 210, 2008 8 6, p. 1).

↓ 603/2013 33 konstatuojamoji dalis

- (43) prieš atlikdamos paiešką ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC, paskirtos institucijos taip pat turėtų pasinaudoti Vizų informacine sistema pagal ~~2008 m. birželio 23 d.~~ Tarybos sprendimą 2008/633/TVR²⁹ ~~dėl valstybių narių paskirtų institucijų ir Europolo prieigos prie Vizų informacinės sistemos (VIS) teroristinių ir kitų sunkių nusikaltimų prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais~~, jei tenkinamos sąlygos palyginimui atlikti;
-

↓ 603/2013 34 konstatuojamoji dalis

- (44) veiksmingo asmens duomenų palyginimo ir jų mainų tikslais valstybės narės turėtų visapusiškai įgyvendinti esamus tarptautinius susitarimus, taip pat jau galiojančias Sąjungos teisės nuostatas, susijusias su asmens duomenų mainais, ypač Sprendimo 2008/615/TVR, ir jais naudotis;
-

↓ 603/2013 35 konstatuojamoji dalis

~~taikydamos šį reglamentą valstybės narės pirmiausia turėtų atsižvelgti į vaiko interesus. Kai prašančioji valstybė narė nustato, kad Eurodac sistemoje saugomi nepilnamečio duomenys, šiuos duomenis ji gali naudoti tik teisėsaugos tikslais laikydamosi nepilnamečiams taikomų tos valstybės teisės aktų ir pareigos pirmiausia atsižvelgti į vaiko interesus;~~

²⁹ 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimas 2008/633/TVR dėl valstybių narių paskirtų institucijų ir Europolo prieigos prie Vizų informacinės sistemos (VIS) teroristinių ir kitų sunkių nusikaltimų prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais (OL L 218, 2008 8 13, p. 129).

↓ 603/2013 36 konstatuojamoji dalis

- (45) Sąjungos nesutartinė atsakomybė, susijusi su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC naudojimu, bus reglamentuojama atitinkamomis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) nuostatomis, bet reikia nustatyti konkrečias valstybių narių nesutartinės atsakomybės dėl šios sistemos naudojimo taisykles;

↓ 603/2013 37 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

⇒ Taryba

- (46) kadangi šio reglamento tikslo, t. y. sukurti ➡ [...] ⚙ ➡ biometrinių duomenų ⚙ palyginimo sistemą siekiant padėti įgyvendinti Sąjungos prieglobsčio ☒ ir migracijos ☒ politiką, valstybės narės negali deramai pasiekti vien dėl paties reglamento pobūdžio ir kadangi to tikslo būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamasi Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti;

↓ 603/2013 38 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)
⇒ naujas

- (47) ~~[Europos Parlamento ir Tarybos direktyva [2016/.../...] 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo³⁰ taikoma asmens duomenų tvarkymui, kuri valstybės narės atlieka taikydamos šį reglamentą, išskyrus tuos atvejus, kai valstybių narių paskirtos ar tikrinančiosios ☒ kompetentingos ☒ institucijos duomenis tvarko teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, ☒ tyrimo, ☒ atskleidimo ar tyrimo~~
⇒ baudžiamojo persekiojimo ⇐ tikslais, ⇒ įskaitant apsaugą nuo grėsmių visuomenės saugumui ⇐;

↓ 603/2013 39 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)
⇒ naujas

- (48) asmens duomenų tvarkymo, kuri ☒ kompetentingos ☒ valstybių narių institucijos teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, ☒ tyrimo, ☒ atskleidimo~~tyrimo~~ ⇒ ar baudžiamojo persekiojimo ⇐ tikslais atlieka pagal šį reglamentą, atveju turėtų būti ☒ taikomos nacionalinės nuostatos, priimtose pagal [2016 m. ... mėn. ... d.] Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą [2016/.../ES] dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamajon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ☒ taikoma pagal jų nacionalinę teisę nustatyto standarto asmens duomenų apsauga laikantis 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2008/977/TVR dėl asmens duomenų tvarkomų vykdančios policijos ir teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos³¹;

³⁰ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).

³¹ OL L 350, 2008 12 30, p. 60.

↓ 603/2013 40 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)
⇒ naujas

- (49) ~~Direktyvoje 95/46/EB~~ Reglamente [2016/.../...] nustatytos asmenų teisių ir laisvių apsaugos ~~principai~~ ⇒ taisyklės ⇐, būtent jų teisė į ☒ savų asmens duomenų apsaugą ☒ ~~privatumą~~ tvarkant asmens duomenis, turėtų būti ⇒ apibrėžtos atsakomybės už duomenų tvarkymą, duomenų subjektų teisių apsaugos ir duomenų apsaugos priežiūros atžvilgiu ⇐ ~~papildyti~~ ~~arba išaiškinti~~, ypač ~~jų taikymas~~ kai duomenys tvarkomi tam tikruose sektoriuose;

↓ 603/2013 41 konstatuojamoji dalis
⇒ naujas
☞ Taryba

- (50) kad būtų užtikrinta teisė į prieglobstį ir tarptautinės apsaugos prašytojai apsaugoti nuo jų duomenų atskleidimo trečiosioms šalims, turėtų būti draudžiama valstybės narės ar Europolo pagal šį reglamentą iš centrinės sistemos gautus asmens duomenis perduoti trečiajai šaliai ar tarptautinei organizacijai arba Sąjungoje ar už jos ribų įsisteigusiam privačiam subjektui. Tai reiškia, kad valstybės narės neturėtų perduoti iš centrinės sistemos gautos informacijos, susijusios su ⇒ vardu (-ais) ir pavarde (-ėmis), gimimo data, pilietybe, ⇐ kilmės valstybe (-ėmis) nare (-ėmis) ⇒ ar paskyrimo valstybe nare, tapatybės ar kelionės dokumento duomenimis ⇐; tarptautinės apsaugos prašymo pateikimo vieta ir data, kilmės valstybės narės naudojamu registracijos numeriu, ☞ [...] ☹ ☞ **biometrinių duomenų** ☹ paėmimo data, taip pat valstybės (-ių) narės (-ių) atlikto duomenų perdavimo ~~Eurodac~~ sistemai EURODAC data, operatoriaus naudotojo tapatybės kodu ir bet kokia informacija apie duomenų perdavimą remiantis [Reglamentu (ES) Nr. 604/2013]. Tas draudimas neturėtų daryti poveikio valstybių narių teisei tokius duomenis perduoti trečiosioms šalims, kurioms taikomas [Reglamentas (ES) Nr. 604/2013] [⇒ , kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. [.../2016], laikantis nacionalinių taisyklių, priimtų pagal Direktyvą [2016/.../ES] ⇐], siekiant valstybėms narėms užtikrinti galimybę su tokiomis trečiosiomis šalimis bendradarbiauti šio reglamento tikslais;

↓ naujas

- (51) tam tikrais atvejais iš centrinės sistemos gauta informacija galima dalytis su trečiosiomis šalimis, kad joms būtų lengviau nustatyti trečiosios šalies piliečio tapatybę, kiek tai susiję su jo grąžinimu. Dalijimasis bet kokiais asmens duomenimis vykdomas laikantis griežtų sąlygų. Kai dalijamasi tokia informacija, trečiajai šaliai negali būti atskleista jokia informacija, susijusi su faktu, kad trečiosios šalies pilietis pateikė tarptautinės apsaugos prašymą, jei šalis, į kurią perkeliamas asmuo, taip pat yra to asmens kilmės šalis arba kita trečioji šalis, į kurią vykdoma jo readmisija. Bet koks duomenų perdavimas trečiajai šaliai trečiosios šalies piliečio tapatybės nustatymo tikslais turi būti vykdomas laikantis Reglamento (ES) Nr. [...2016] V skyriaus nuostatų;

↓ 603/2013 42 konstatuojamoji dalis

- (52) už asmens duomenų priežiūrą atsakingos nacionalinės priežiūros institucijos turėtų stebėti, ar asmens duomenis teisėtai tvarko valstybės narės, o Sprendimu 2009/371/TVR įsteigta priežiūros institucija turėtų stebėti, ar asmens duomenis teisėtai tvarko Europolas;

↓ 603/2013 43 konstatuojamoji dalis

- (53) ~~2000 m. gruodžio 18 d.~~ Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 45/2001 ~~dėl~~ ~~asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo~~ ~~tokių duomenų judėjimo~~³², o ypač jo 21 ir 22 straipsniai, kuriais reglamentuojamas duomenų tvarkymo konfidencialumas ir saugumas, taikomas asmens duomenų tvarkymui, kurį Sąjungos institucijos, įstaigos ir agentūros atlieka taikydamos šį reglamentą. Vis dėlto reikėtų aiškiau apibrėžti kai kuriuos su atsakomybe už duomenų tvarkymą ir duomenų apsaugos priežiūra susijusius aspektus atsižvelgiant į tai, kad duomenų apsauga yra esminis veiksnys siekiant sėkmingos ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC veiklos ir kad duomenų saugumas, aukšta techninė kokybė ir konsultacijų teisėtumas itin svarbūs sklandžiai ir tinkamai ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC veiklai užtikrinti, taip pat [Reglamento (ES) Nr. 604/2013] taikymui palengvinti;

↓ 603/2013 44 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)
⇒ naujas

- (54) duomenų subjektas turėtų būti informuotas ⇒ visų pirma ⇐ apie tikslą, kuriuo jo duomenys bus tvarkomi ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC, įskaitant Reglamento (ES) [.../...] ~~Nr. 604/2013~~ tikslų aprašymą, ir apie tai, kaip teisėsaugos institucijos gali panaudoti jo duomenis;

³² 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

↓ 603/2013 45 konstatuojamoji dalis

- (55) nacionalinės priežiūros institucijos turėtų stebėti, ar valstybės narės teisėtai tvarko asmens duomenis, o Europos duomenų apsaugos pareigūnas, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 45/2001, turėtų stebėti Sąjungos institucijų, įstaigų ir agentūrų veiklą, susijusią su taikant šį reglamentą atliekamu asmens duomenų tvarkymu;
-

↓ naujas

☞ Taryba

- (56) vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalimi buvo konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu, kuris pateikė nuomonę ☞ [...] ☞
☞ **2006 m. rugsėjo 21 d.** ☞;
-

↓ 603/2013 46 konstatuojamoji dalis

- (57) valstybės narės, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija turėtų užtikrinti, kad nacionalinės ir Europos priežiūros institucijos pajėgtų tinkamai prižiūrėti ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenų naudojimą ir prieigą prie jos duomenų;
-

↓ 603/2013 47 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (58) reikia reguliariai prižiūrėti ir įvertinti ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC veiklą, įskaitant tai, ar dėl teisėsaugai suteiktos prieigos susidurta su netiesioginės tarptautinės apsaugos prašytojų diskriminacijos atvejais, kaip pažymėta Komisijos atliktame šio reglamento ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos (toliau – Chartija) atitikties vertinime. ~~Agentūra~~
☒ „eu-LISA“ ☒ turėtų pateikti Europos Parlamentui ir Tarybai centrinės sistemos veiklos metinę ataskaitą;

↓ 603/2013 48 konstatuojamoji dalis

⇒ naujas

- (59) valstybės narės turėtų numatyti veiksmingų, proporcingų ir atgrasomų sankcijų sistemą, kuri būtų taikoma tada, kai centrinėje sistemoje įrašyti duomenys ⇒ neteisėtai ⇐ tvarkomi kitaip, negu numatyta pagal Eurodac sistemos EURODAC tikslą;
-

↓ 603/2013 49 konstatuojamoji dalis

- (60) būtina, kad valstybės narės būtų informuotos apie konkrečios prieglobsčio procedūros padėtį, kad būtų galima palengvinti tinkamą Reglamento (ES) Nr. 604/2013 taikymą;
-

↓ 603/2013 50 konstatuojamoji dalis

- (61) šiuo reglamentu gerbiamos pagrindinės teisės ir principai, visų pirma pripažinti Chartijoje. Šiuo reglamentu visų pirma siekiama užtikrinti visapusišką asmens duomenų apsaugos gerbimą ir teisę siekti tarptautinės apsaugos bei skatinti Chartijos 8 ir 18 straipsnių taikymą. Todėl šis reglamentas turėtų būti atitinkamai taikomas;
-

↓ 603/2013 51 konstatuojamoji dalis

- (62) pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;

↓ 603/2013 52 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

~~pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Jungtinė Karalystė pranešė apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;~~

↓ 603/2013 53 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

~~pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Airija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;~~

↓ naujas

(63) [pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir prie Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį šios valstybės narės pranešė apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;] ARBA

(64) [pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui tos valstybės narės nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra joms privalomas ar taikomas;] ARBA

- (65) [pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (66) [pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį Airija ([data] raštu) pranešė pageidaujanti dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;] ARBA
- (67) [pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį Jungtinė Karalystė ([data] raštu) pranešė pageidaujanti dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;
- (68) [pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui Airija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;]

↓ 603/2013 54 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (69) reikia apriboti šio reglamento teritorinio taikymo sritį, kad ji atitiktų Reglamento (ES) Nr. [.../...] ~~604/2013~~ teritorinio taikymo sritį,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

~~„Eurodac“~~ EURODAC paskirtis ³³

1. Šiuo reglamentu sukuriamą sistemą ~~„Eurodac“~~ EURODAC, kurios paskirtis:

- a) padėti nustatyti, kuri valstybė narė pagal Reglamentą (ES) Nr. [...] 604/2013 turi būti atsakinga už kurioje nors valstybėje narėje trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, ir kitaip palengvinti Reglamento (ES) Nr. [...] 604/2013 taikymą šiame reglamente nustatytomis sąlygomis;

³³ **DE**: scrutiny reservation. **AT, CY, DE**: in favour of the future automated system including the corrective allocation mechanism under the Dublin Regulation being part of Eurodac, in order to ensure better interoperability between the systems. **COM** considered that the systems should remain separate and explained that the automated system under the proposal for Dublin Regulation is a counting system, in which, considering the type of data collected in Eurodac, quite a large amount of data would be missing.

↓ naujas

⇒ Taryba

- b) padėti kontroliuoti neteisėtą migraciją į Sąjungą ir antrinį judėjimą joje, taip pat nustatyti neteisėtai šalyje esančių trečiųjų šalių piliečių ⇒ ir asmenų be bilietybės ☹ tapatybę, kad būtų galima nuspręsti, kokių tinkamų priemonių turi imtis valstybės narės, įskaitant ⇒ [...] ☹ ⇒ neteisėtai šalyje esančių ☹ asmenų išsiuntimą ir ⇒ [...] ☹ ⇒ grąžinimą ³⁴ ☹

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

2. c) ~~Šiame reglamente~~ nustatytos salygos, kuriomis valstybių narių paskirtos institucijos ir Europos policijos biuras (Europolas) gali teikti prašymus palyginti ⇒ [...] ☹ ⇒ biometrinius ☹ duomenis su centrinėje sistemoje saugomais duomenimis teisėsaugos tikslais ⇒ bei teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo ar tyrimo tikslais ⇐ ³⁵.

³⁴ CY prefers a broader scope and suggests inclusion of the stateless persons with habitual residence in a third country, that is “... with the identification of illegally staying third-country nationals or stateless persons **with habitual residence in a third country** for determining the appropriate measures to be taken by MS ...”

³⁵ ES: Access to Eurodac according to Art.1(1)(c) should be simplified. It should follow the lines set by the VIS Decision (Council Decision 2008/633/JHA). Interoperability of EU information systems is becoming more and more important (see Commission’s Communication “Stronger and Smarter Information Systems for Borders and Security”), and different access requirements could be an obstacle for integrated access procedures to the databases.

32. Nedarant poveikio kilmės valstybės narės atliekamam ~~Eurodac~~ sistemai EURODAC skirtų duomenų tvarkymui duomenų bazėse, sukurtose pagal jos nacionalinės teisės aktus, ➡ [...] ⬅ ➡ biometriniai ⬅ duomenys ir kiti asmens duomenys ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC gali būti tvarkomi tik šio reglamento ir [Reglamento (ES) Nr. 604/2013 ➡ [...] ⬅ ➡ **32 bei 33 straipsniuose ir 48 straipsnio 1 dalies b punkte** ⬅] nustatytais tikslais. ³⁶

↕ naujas

➡ Taryba

2 straipsnis

Pareiga paimti ➡ [...] ⬅ ➡ biometrinius duomenis ⬅

1. Valstybės narės privalo paimti šio reglamento 10 straipsnio 1 dalyje, 13 straipsnio 1 dalyje ir 14 straipsnio 1 dalyje nurodytų asmenų ➡ [...] ⬅ ➡ biometrinius duomenis ⬅ 1 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nustatytais tikslais ir reikalauja, kad duomenų subjektas pateiktų savo ➡ [...] ⬅ ➡ biometrinius duomenis ⬅ ir informuoja jį apie tai, kaip nurodyta šio reglamento 30 straipsnyje.
2. Nepilnamečių, vyresnių nei 6 metų, ➡ [...] ⬅ ➡ biometriniai duomenys ⬅ imami vaikui suprantamu būdu ir paisant jo interesų, o šį darbą atlieka pareigūnai, specialiai parengti imti nepilnamečių pirštų atspaudus ir ➡ [...] ⬅ ➡ užfiksuoti veido atvaizdus. ³⁷ Nepilnamečius ⬅ lydi atsakingas suaugęs asmuo, globėjas ar atstovas ➡ , kai imami jų biometriniai duomenys ⬅. Valstybės narės viso pirštų atspaudų ir veido atvaizdo ėmimo proceso metu gerbia nepilnamečio orumą ir fizinę neliečiamybę. ³⁸

³⁶ CZ: delete the wording " and [Article ➡ **32(1)** ⬅ ➡ [...] ⬅ of Regulation (EU) No 604/2013]".

³⁷ CY requested the opinion of the Legal Service to determine whether this provision is compatible with the rest of the Union acquis, particularly with respect to the children's rights.

³⁸ BG: want more clarity on fingerprinting of minors, especially on the need to be accompanied by a guardian or a representative. Employees trained to take fingerprints of minors could act as representatives for taking fingerprints and facial images. BE: concerns over the need for fingerprints of minors to be taken by specifically trained officials and need for them to be accompanied by a guardian or representative.

3. Valstybės narės, vadovaudamosi nacionaline teise, **☞ [...] ☞☞ nustato ☞ administracines sankcijas** ³⁹, jei nesilaikoma **☞ [...] ☞☞ biometrinių duomenų pateikimo tvarkos ☞**, kaip nustatyta šio straipsnio 1 dalyje. Tos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos. **☞ [...] ☞**
4. Nedarant poveikio šio straipsnio 3 daliai, kai dėl pirštų pagalvėlių ar veido būklės neįmanoma paimti trečiosios šalies piliečių, kurie laikomi pažeidžiamais asmenimis, ar nepilnamečių **☞ [...] ☞☞ biometrinių duomenų ☞**, tos valstybės narės institucijos netaiko jokių sankcijų, kad prievarta paimtų **☞ [...] ☞☞ biometrinius duomenis ☞**. Jei tvarkos nesilaikymas grindžiamas priežastimis, nesusijusiomis su asmens pirštų pagalvėlių ar veido būkle ir asmens sveikata, ir jei savo veiksmus gali tinkamai pagrįsti, valstybė narė gali bandyti pakartotinai paimti nepilnamečio ar pažeidžiamo asmens, kuris atsisako dalyvauti procedūroje, **☞ [...] ☞☞ biometrinius duomenis ☞**. Jeigu nepilnametis, visų pirma nelydimas ar atskirtas, atsisako duoti **☞ [...] ☞☞ biometrinius duomenis ☞** ir jeigu yra pagrįstų priežasčių įtarti, kad yra vaiko saugumo ir apsaugos pavojų, nepilnametis perduodamas nacionalinėms vaikų apsaugos institucijoms ir (arba) jam taikomi nacionaliniai nukreipimo mechanizmai.

↓ 603/2013

⇒ naujas

5. Pirštų atspaudų **⇒** ir veido atvaizdo **⇐** ėmimo tvarka nustatoma ir taikoma remiantis atitinkamos valstybės narės vidaus praktika ir laikantis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje bei Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje nustatytų garantijų.

³⁹ **AT, BG, CY, DE, FR, FI, HR, SI, UK:** the wording should be more specific as regards sanctions, e.g. types of sanctions or their periodicity. **CY:** introducing administrative sanctions should remain facultative. More restrictive obligations would complicate the matter as they will affect legislations beyond the refugee law, which constitutes an additional administrative and financial burden. **COM** referred to recital 30 relating to the Commission's Staff Working Document on implementation of the Eurodac Regulation as regards the obligation to take fingerprints.

~~2~~ 3 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Šiame reglamente:

- a) tarptautinės apsaugos prašytojas – tarptautinės apsaugos prašymą, kaip apibrėžta Direktyvos 2011/95/ES 2 straipsnio h punkte, dėl kurio dar nepriimtas galutinis sprendimas, pateikęs trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės;
- b) kilmės valstybė narė:
 - i) asmens, kuriam taikoma ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalis, atžvilgiu – valstybė narė, į centrinę sistemą perduodanti asmens duomenis ir gaunanti lyginimo rezultatus;
 - ii) asmens, kuriam taikoma ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalis, atžvilgiu – valstybė narė, į centrinę sistemą perduodanti asmens duomenis ⇨ ir gaunanti lyginimo rezultatus ⇐ ;
 - iii) asmens, kuriam taikoma ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalis, atžvilgiu – valstybė narė, į centrinę sistemą perduodanti asmens duomenis ir gaunanti lyginimo rezultatus;

⇩ naujas

☞ Taryba

- c) trečiosios šalies pilietis – bet kuris asmuo, nesantis Sąjungos piliečiu, kaip apibrėžta Sutarties 20 straipsnio 1 dalyje, ir nesantis valstybės, dalyvaujančios įgyvendinant šį reglamentą pagal susitarimą su ☞ [...] ☛ Sąjunga, piliečiu;

↓ naujas

- d) neteisėtas buvimas – trečiosios šalies piliečio, kuris neatitinka arba nebeatitinka Šengeno sienų kodekso 5 straipsnyje nustatytų atvykimo sąlygų ar kitų atvykimo, buvimo ar gyvenimo toje valstybėje narėje sąlygų, buvimas valstybės narės teritorijoje;

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

☞ Taryba

- ee) tarptautinės apsaugos gavėjas – trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės, kuriam suteikta tarptautinė apsauga, kaip apibrėžta Direktyvos 2011/95/ES 2 straipsnio a punkte;
- ff) atitiktis – kompiuterizuotoje centrinėje duomenų bazėje įrašytus ☞ [...]☞
☞ **biometrinius** ☞ duomenis lyginant su valstybės narės dėl kokio nors asmens perduotais pirštų atspaudų duomenimis centrinėje sistemoje nustatyta atitiktis ar atitiktys, nepanaikinant reikalavimo, kad valstybės narės nedelsdamos patikrintų lyginimo rezultatus pagal ~~25~~ 26 straipsnio 4 dalį;
- gg) nacionalinė duomenų perdavimo įstaiga – paskirta nacionalinė įstaiga, perduodanti duomenis į centrinę sistemą;
- hh) ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ – pagal Reglamentą (ES) Nr. 1077/2011 įsteigta ☒ Europos ☒ ☒ didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo ☒ agentūra;
- ii) Europolas – pagal Sprendimą 2009/371/TVR įsteigtas Europos policijos biuras;
- hj) ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenys – visi duomenys, centrinėje sistemoje saugomi pagal ~~11~~ 12 straipsnį, ~~14~~ 13 straipsnio 2 dalį ☞ ir 14 straipsnio 2 dalį ☞;

- k) teisėsauga – teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencija, atskleidimas ar tyrimas;
- l) teroristinės veikos – nacionalinėje teisėje nustatytos veikos, atitinkančios Paminio sprendimo 2002/475/TVR 1–4 straipsniuose nurodytąsias arba joms lygiavertės;
- m) sunkios nusikalstamos veikos – nusikalstamos veikos, atitinkančios nurodytąsias Paminio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje arba joms lygiavertės, jeigu už jas pagal nacionalinę teisę baudžiama laisvės atėmimo arba laisvės apribojimo bausme, kurios ilgiausias terminas – bent treji metai;⁴⁰
- n) visų $\Rightarrow$ dešimties (jei įmanoma) $\Leftarrow$ pirštų arba bent jau smiliaus atspaudų duomenys, o jeigu jų nėra, visų kitų asmens pirštų atspaudų $\Rightarrow$ plokščiųjų ar ritintų atspaudų $\Leftarrow$ arba latentinių pirštų atspaudų duomenys;⁴¹

↕ naujas

➡ Taryba

- o) veido atvaizdas – tinkamos raiškos ir kokybės skaitmeninis veido atvaizdas, naudotinas automatiškai nustatant biometrinių duomenų atitiktį $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$ $\Rightarrow$; $\Leftarrow$

$\Rightarrow$ p) biometriniai duomenys – šio reglamento tikslais – yra pirštų atspaudų duomenys ir veido atvaizdo duomenys;

q) teisę gyventi šalyje patvirtinantis dokumentas – valstybės narės valdžios institucijų išduotas leidimas, leidžiantis trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės būti jos teritorijoje, įskaitant dokumentus, įrodančius leidimą likti teritorijoje pagal susitarimus dėl laikinos apsaugos arba tol, kol pasikeis aplinkybės, neleidžiančios įvykdyti sprendimo dėl išsiuntimo;

⁴⁰ AT: the definition should be extended to crimes for which the maximum custodial sentence is at least **one** year.

⁴¹ AT, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, HU, IE, IT, MT, PL, RO, SE: agree with adding a definition of 'biometrics' which should be limited to cover fingerprints and facial images. BG does not find it appropriate as it would complicate the application. NL: adding the definition of biometrics would make it possible to use other biometric identifiers in the future.

r) sąsajos kontrolės dokumentas – techninis dokumentas, kuriame nurodomi būtini reikalavimai, kurių nacionalinis prieigos punktas privalo laikytis, kad galėtų palaikyti elektroninius ryšius su centrine sistema, visų pirma išsamiai nurodant informacijos, kuria kečiamasi tarp centrinės sistemos ir nacionalinių prieigos punktu, formatą ir galimą turinį. ☺

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

☺ Taryba

2. ☺ [...] ☺ ☺ **Reglamento (ES) 2016/679 4** ☺ ~~95/46/EB 2~~ straipsnyje apibrėžti terminai turi tą pačią reikšmę ir šiame reglamente, jeigu asmens duomenis tvarko valstybių narių institucijos šio reglamento 1 straipsnio 1 dalyje ~~jeies a punkte~~ nustatytais tikslais.
3. Jei nenustatyta kitaip, Reglamento (ES) Nr. ~~604/2013 2~~ [...] [...] straipsnyje apibrėžti terminai turi tą pačią reikšmę ir šiame reglamente.
4. ~~Pamatinio sprendimo 2008/977/TVR 2~~ Direktyvos ☺ [...] ☺ ☺ **(ES) 2016/680 3** ☺ straipsnyje apibrėžti terminai turi tą pačią reikšmę ir šiame reglamente, jeigu asmens duomenis pagal šį reglamentą tvarko valstybių narių ☒ kompetentingos ☒ institucijos šio reglamento 1 straipsnio ~~21~~ dalyje ~~jeies c punkte~~ nustatytais tikslais.

4 straipsnis

Sistemos struktūra ir pagrindiniai principai

1. ~~Eurodac~~ Sistemą EURODAC sudaro:

a) kompiuterizuota centrinė pirštų atspaudų duomenų bazė (toliau – centrinė sistema), kurią sudaro:

i) centrinis padalinys,

ii) veiklos testinimo planas ir sistema;

b) centrinės sistemos ir valstybių narių ryšių infrastruktūra, kurią sudaro ~~šifruotas virtualusis tinklas Eurodac sistemos duomenims perduoti~~ ⇒ saugus ir šifruotas komunikacijos kanalas ⇐ ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenims perduoti (toliau – ryšių infrastruktūra).

↓ naujas

🔄 Taryba

2. EURODAC ryšių infrastruktūra naudos dabartinį saugų telematikos paslaugų tarp Europos administracijų tinklą ➡ [...] ⚙️ ➡ S-TESTA. Kad būtų užtikrintas konfidencialumas, į sistemą EURODAC ar iš jos siunčiami duomenys šifruojami. ⁴² ⚙️

↓ 603/2013

23. Kiekviena valstybė narė paskiria nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą.

⁴² CZ, NL: should the definition of 'personal data' not be added?

~~34.~~ Duomenys apie asmenis, kuriems taikomos ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalis, ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalis ir ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalis, centrinėje sistemoje apdorojami kilmės valstybės narės vardu laikantis šiame reglamente nustatytų sąlygų ir juos atskiriant tinkamomis techninėmis priemonėmis.

~~45.~~ ~~Eurodac~~ ~~s~~Sistemą EURODAC reglamentuojančios taisyklės taip pat taikomos operacijoms, kurias valstybės narės atlieka nuo duomenų perdavimo į centrinę sistemą iki lyginimo rezultatų panaudojimo.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

~~4~~ 5 straipsnis

Operacijų valdymas

1. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ yra atsakinga už ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC operacijų valdymą.

~~Eurodac~~ ~~s~~Sistemos EURODAC operacijų valdymas apima visas užduotis, būtinas, kad ~~Eurodac~~ sistema EURODAC pagal šį reglamentą veiktų 24 valandas per parą 7 dienas per savaitę, visų pirma sklandų sistemos veikimą užtikrinančius priežiūros darbus ir technikos tobulinimą, ypač siekiant patenkinamos centrinės sistemos užklausų trukmės. Veiklos testinumo planas ir sistema rengiami atsižvelgiant į sistemos priežiūros poreikius ir nenumatyto neveikimo laiką, įskaitant veiklos testinumo priemonių poveikį duomenų apsaugai ir saugumui.

~~Agentūra~~ ☒ 2. „eu-LISA“ ☒, bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, užtikrina, kad, atsižvelgiant į sąnaudų ir naudos analizę, centrinei sistemai visada būtų naudojami pažangiausios turimos ir saugiausios technologijos ir metodai.

↓ naujas

↻ Taryba

2. „eu-LISA“ leidžiama naudoti realius sistemos EURODAC asmens duomenis testavimo tikslais tokiomis aplinkybėmis:

- a) diagnostikai ir taisymui, kai randama centrinės sistemos klaidų, ir
- b) naujų technologijų ir metodų, kuriais siekiama pagerinti centrinės sistemos veikimą ar duomenų perdavimą į ją, testavimui.

Šiais atvejais testavimo aplinkos saugumo priemonės, prieigos kontrolė ir registravimo veiksmai turi prilygti atitinkamoms sistemos EURODAC priemonėms, kontrolei ir veiksams. Testavimui naudojami realūs asmens duomenys nuasmeninami taip, kad nebebūtų galima nustatyti duomenų subjekto tapatybės ➡, kai tokie duomenys gali būti nuasmeninti ➡.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

23. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ atsako už šias su ryšių infrastruktūra susijusias užduotis:

- a) priežiūrą;
- b) saugumą;
- c) valstybių narių ir paslaugų teikėjo ryšių koordinavimą.

34. ~~Agentūra~~ Komisija atsako už visas kitas nei 2 3 dalyje nurodytas su ryšių infrastruktūra susijusias užduotis, visų pirma:

- a) biudžeto vykdymą;
- b) pirkimus ir atnaujinimą;
- c) sutartinius reikalus.

↓ naujas
⇒ Taryba

5. ⇒ [...] ⇐

↓ 603/2013 (pritaikytas)
⇒ naujas
⇒ Taryba

46. Nedarant poveikio Tarnybos nuostatų 17 straipsniui, ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ visiems su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis dirbantiems darbuotojams taiko tinkamas profesinės paslapties arba kitų lygiaverčių konfidencialumo pareigų užtikrinimo taisykles. Ši pareiga tebetaikoma ir darbuotojams išėjus iš tarnybos ar darbo arba nutraukus savo veiklą.

§ 6 straipsnis

Teisėsaugos tikslais valstybių narių paskirtos institucijos ⁴³

1. 1 straipsnio 21 dalies c punkte išdėstytais tikslais valstybės narės paskiria institucijas, kurioms pagal šį reglamentą leidžiama prašyti palyginimo su ~~Eurodae~~ sistemos EURODAC duomenimis. Paskirtos institucijos yra valstybių narių institucijos, atsakingos už teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevenciją, atskleidimą ar tyrimą. Paskirtos institucijos neapima agentūrų ar padalinių, kurie atsakingi tik už žvalgybą, susijusią su nacionaliniu saugumu. ⁴⁴
2. Kiekviena valstybė narė sudaro paskirtų institucijų sąrašą.
3. Kiekviena valstybė narė sudaro paskirtų institucijų vykdomųjų padalinių, turinčių teisę per nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą teikti prašymus palyginti duomenis su ~~Eurodae~~ sistemos EURODAC duomenimis, sąrašą.

§ 7 straipsnis

Teisėsaugos tikslais paskirtos valstybių narių tikrinančiosios institucijos

1. 1 straipsnio 21 dalies c punkte išdėstytais tikslais kiekviena valstybė narė paskiria vieną nacionalinę instituciją ar tokios institucijos padalinį, kurie atliktų tikrinančiosios institucijos funkcijas. Tikrinančioji institucija yra valstybės narės institucija, atsakinga už teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevenciją, atskleidimą ar tyrimą.

⁴³ **EE**: scrutiny reservation. The data should be made readily accessible to security authorities.

⁴⁴ **AT, DE, FI, FR**: scrutiny reservation on the last sentence. **EL**: scrutiny reservation on paragraph 1. **FI, LT**: delete the last sentence for being too restrictive.

Paskirta institucija ir tikrinančioji institucija gali priklausyti tai pačiai organizacijai, jei taip leidžiama pagal nacionalinę teisę, tačiau tikrinančioji institucija, atlikdama pagal šį reglamentą jai nustatytas užduotis, veikia nepriklausomai. Tikrinančioji institucija veikia atskirai nuo ~~56~~ straipsnio 3 dalyje nurodytų vykdomųjų padalinių ir nepriima jų nurodymų, susijusių su patikrinimo rezultatais.

Valstybės narės, vykdydamos savo konstitucinius ar teisinius reikalavimus, gali paskirti daugiau negu vieną tikrinančiąją instituciją pagal jų organizacinę ir administracinę struktūrą.

2. Tikrinančioji institucija užtikrina, kad būtų įvykdytos prašymų palyginti ~~...~~ **biometrinius duomenis** su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis teikimo sąlygos.

Priimti ir perduoti prašymą prisijungti prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC remiantis ~~1920~~ straipsniu leidžiama tik tinkamai įgaliotiems tikrinančiosios institucijos darbuotojams.

Tik tikrinančioji institucija turi teisę prašymus palyginti ~~...~~ **biometrinius duomenis** perduoti nacionalinei duomenų perdavimo įstaigai.

8 straipsnis

Europolas

1. 1 straipsnio ~~21~~ dalies c punkte išdėstytais tikslais Europolas paskiria specializuotą padalinį ~~su~~ tinkamai įgaliotais ~~Europolo pareigūnais~~, kurie atliktų jo tikrinančios institucijos funkcijas, atlikdamas pagal šį reglamentą jam nustatytas užduotis veikų nepriklausomai nuo šio straipsnio 2 dalyje nurodytos paskirtos institucijos ir nepriimtų paskirtos institucijos nurodymų, susijusių su patikrinimo rezultatais. Padalinys užtikrina, kad būtų įvykdytos prašymų palyginti pirštų atspaudus ~~ir veido atvaizdą~~ su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis teikimo sąlygos. Europolas, suderinęs su kuria nors valstybe nare, paskiria tos valstybės narės nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą, kuri jo prašymus palyginti ~~...~~ **biometrinius** duomenis perduotų į centrinę sistemą.

2. 1 straipsnio ~~21~~ dalies c punkte nustatytais tikslais Europolas paskiria vykdomąjį padalinį, kuris turi teisę per paskirtą nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą pateikti prašymus palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis. Paskirta institucija yra Europos vykdomasis padalinys, kompetentingas rinkti, saugoti, tvarkyti, analizuoti informaciją, reikalingą remti ir stiprinti valstybių narių veiksams, susijusiems su teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų, kurias tirti įgaliotas Europolas, prevencija, atskleidimu ar tyrimu, ir šia informacija keistis.

§ 9 straipsnis

Statistiniai duomenys

1. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ parengia centrinės sistemos darbo kiekvieno ☐ mėnesio ☐ ~~ketvirčio~~ statistinius duomenis, visų pirma nurodydama:
 - a) duomenų rinkinių, perduotų apie ~~910~~ straipsnio 1 dalyje, ~~1413~~ straipsnio 1 dalyje ir ~~1714~~ straipsnio 1 dalyje nurodytus asmenis, skaičių;
 - b) su ~~tarptautinės apsaugos prašytojais~~ ☒ 10 straipsnio 1 dalyje nurodytais asmenimis ☒, ☒ vėliau ☒ pateikusiais tarptautinės apsaugos prašymus kitoje valstybėje narėje ☐, sulaikytais neteisėtai kertant išorės sieną ir nustatytais neteisėtai esančiais valstybėje narėje ☐, susijusių atitikčių skaičių;
 - c) su ~~1413~~ straipsnio 1 dalyje nurodytais asmenimis, kurie paskui pateikė tarptautinės apsaugos prašymą, ☐ sulaikytais neteisėtai kertant išorės sieną ir nustatytais neteisėtai esančiais valstybėje narėje ☐, susijusių atitikčių skaičių;
 - d) su ~~1714~~ straipsnio 1 dalyje nurodytais asmenimis, kurie anksčiau buvo pateikę tarptautinės apsaugos prašymą kitoje valstybėje narėje, ☐ sulaikytais neteisėtai kertant išorės sieną ir nustatytais neteisėtai esančiais valstybėje narėje ☐, susijusių atitikčių skaičių;

- e) ~~2~~ [...] ~~2~~ **biometrinių** ~~2~~ duomenų, kurių centrinė sistema kilmės valstybės narės turėjo prašyti daugiau nei vieną kartą, nes pirmiau perduotų ~~2~~ [...] ~~2~~ **biometrinių** ~~2~~ duomenų nebuvo galima lyginti naudojant kompiuterizuotą pirštų atspaudų atpažinimo sistemą ~~2~~ , skaičių ~~2~~ ;
- f) duomenų rinkinių, kurie pagal ~~18~~ 19 straipsnio 1 ~~ir 3~~ dalis ir ~~2~~ [...] ~~2~~ 19 ~~2~~ straipsnio 2, 3 ir 4 dalis ~~2~~ yra pažymėti arba jų žymės pašalintos, kurie yra blokuoti ir atblokuoti, skaičių;
- g) su ~~18~~ 19 straipsnio 1 ~~ir 4~~ dalyje nurodytais asmenimis, kurių atžvilgiu pagal šio straipsnio b ~~ir c~~ ir d punktus buvo užfiksuotos atitiktys, susijusių atitikčių skaičių;
- h) ~~20~~ 21 straipsnio 1 dalyje nurodytą prašymų ir atitikties atvejų skaičių;
- i) ~~21~~ 22 straipsnio 1 dalyje nurodytą prašymų ir atitikties atvejų skaičių;

↓ naujas

→ Taryba

- j) 31 straipsnyje nurodytų asmenų pateiktų prašymų skaičių;

~~2~~ [...] ~~2~~ k) ~~2~~ iš centrinės sistemos gautų atitikčių skaičių, kaip nurodyta 26 straipsnio 6 dalyje.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

2. ⇒ Mėnesiniai statistiniai duomenys apie asmenis, nurodytus 1 dalies a– ~~...~~ **k** punktuose, skelbiami ir viešinami kas mėnesį. ⇐ Kiekvienų metų pabaigoje ☒ metiniai ☒ statistiniai duomenys ⇒ apie asmenis, nurodytus 1 dalies a– ~~...~~ **k** punktuose, ⇐ ⇒ skelbiami ir viešinami „eu-LISA“ ⇐ ~~nustatomi kompiliuojant tų metų ketvirčių duomenis, iskaitant asmenų, kurių atžvilgiu buvo nustatytos atitiktys pagal 1 dalies b, c ir d punktus, skaičių. Statistiniai duomenys skirstomi į grupes pagal atskiras valstybes nares. Rezultatai skelbiami viešai.~~

↓ naujas

⇒ Taryba

3. Komisijai paprašius „eu-LISA“ pateikia statistinius duomenis apie specifinius aspektus **⇒**, susijusius su šio reglamento įgyvendinimu, taip pat statistinius duomenis pagal 1 dalį, ir gavusi prašymą pateikia jas valstybei narei. **⇒**
- ⇒ 4. Mokslinių tyrimų ir analizės tikslais „eu-LISA“ sukuria ir savo techninėse stotyse įdiegia centrinę duomenų saugyklą, taip pat vykdo jos prieglobą; toje saugykloje saugomi 1–3 dalyse nurodyti duomenys, iš kurių nebūtų imanoma nustatyti asmenų tapatybės, bet 5 dalyje išvardytos institucijos galėtų gauti individualiems poreikiams pritaikytas ataskaitas ir statistinius duomenis. Prieiga prie centrinės duomenų saugyklos suteikiama naudojant saugią prieigą per S-TESTA ir užtikrinant prieigos bei konkrečių naudotojų profilių kontrolę tik ataskaitų teikimo ir statistinių duomenų rinkimo tikslais.**

5. Prieiga prie centrinės duomenų saugyklos suteikiama „eu-LISA“, Komisijai ir valstybių narių valdžios institucijoms, kurios pagal 28 straipsnio 2 dalį buvo įtrauktos į paskirtų institucijų, atsakingų už su šio reglamento taikymu susijusių užduočių vykdymą, sąrašą. Prieiga taip pat gali būti suteikta kitų teisingumo ir vidaus reikalų srities agentūrų leidimą turintiems naudotojams, jei prieiga prie centrinėje duomenų saugykloje laikomų duomenų yra svarbi vykdant tų agentūrų užduotis .

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

☞ Taryba

II SKYRIUS

TARPTAUTINĖS APSAUGOS PRAŠYTOJAI

9 10 straipsnis

Pirštų atspaudų  ir veido atvaizdo duomenų  rinkimas  ir  perdavimas ~~ir lyginimas~~

1. Kiekviena valstybė narė nedelsdama paima kiekvieno ne jaunesnio kaip ~~14~~ ⇒ 6  metų ~~amžiaus~~ tarptautinės apsaugos prašytojo  [...]  biometrinius duomenis , taip pat kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas nuo jo tarptautinės apsaugos prašymo pateikimo, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. [...] ~~604/2013~~ 2021 straipsnio 2 dalyje, perduoda juos, kartu su šio reglamento ~~11~~ 12 straipsnio ~~b~~    punktuose nurodytais duomenimis, į centrinę sistemą.

72 valandų termino nesilaikymas neatleidžia valstybių narių nuo pareigos paimti ir perduoti ~~...~~ **biometrinius duomenis** į centrinę sistemą. Kai dėl pirštų pagalvėlių būklės negalima paimti tokios kokybės pirštų atspaudų, kokios reikia tinkamam atspaudų palyginimui pagal ~~25~~ 26 straipsnį, kilmės valstybė narė pakartotinai paima prašytojo pirštų atspaudus ir persiunčia juos kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 48 valandas nuo jų pakartotinio paėmimo.

2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, kai neįmanoma paimti tarptautinės apsaugos prašytojo ~~...~~ **biometrinių duomenų** dėl priemonių, kurių imtasi jo arba visuomenės sveikatos apsaugai užtikrinti, valstybės narės tokius ~~...~~ **biometrinius duomenis** paima ir persiunčia kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per 48 valandas nuo tų su sveikata susijusių priežasčių išnykimo.

Kilus rimtų techninių problemų, valstybės narės gali pratęsti 1 dalyje nurodytą 72 valandų terminą daugiausia dar 48 valandomis, kad įvykdytų savo nacionalinius testavimo planus.

~~3. Bet kurios valstybės narės perduoti pirštų atspaudų duomenys, kaip numatyta 11 straipsnio a punkte, išskyrus pagal 10 straipsnio b punktą perduotus duomenis automatiškai lyginami su kitų valstybių narių perduotais ir centrinėje sistemoje jau saugomais pirštų atspaudų duomenimis.~~

~~4. Centrinė sistema valstybės narės prašymu užtikrina, kad šio straipsnio 3 dalyje nurodytas lyginimas apimtų ne tik kitų valstybių narių duomenis, bet ir tos valstybės narės anksčiau perduotų pirštų atspaudų duomenis.~~

~~5. Centrinė sistema atitikties arba neigiamą lyginimo rezultatą automatiškai perduoda kilmės valstybei narei. Atitikties atveju ji perduoda 11 straipsnio a-k punktuose nurodytus duomenis, susijusius su visais sutampančiais duomenų rinkiniais, bei prireikus 18 straipsnio 1 dalyje nurodytą žymėjimą.~~

↓ naujas

⇒ Taryba

3. ⇒ [...] ⇒ **Biometrinius duomenis** ⇒ paimti ir perduoti taip pat gali Europos sienų [ir pakrančių] apsaugos būrių nariai arba valstybių narių prieglobsčio ekspertai, atlikdami užduotis ir naudodamiesi įgaliojimais, nustatytais [Reglamente dėl Europos sienų [ir pakrančių] apsaugos pajėgų, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 2007/2004, Reglamentas (EB) Nr. 863/2007 ir Tarybos sprendimas 2005/267/EB,] ir [Reglamente (ES) Nr. 439/2010]. ⁴⁵

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

~~10~~ 11 straipsnis

Informacija apie duomenų subjekto statusą

Toliau nurodyta informacija persiunčiama į centrinę sistemą ir joje pagal ~~12 straipsnį~~ 17 straipsnio 1 dalį saugoma siekiant ją perduoti pagal ~~9 straipsnio 5 punktą~~ ⇒ 15 ir 16 straipsnius ⇐:

- a) jeigu tarptautinės apsaugos prašytojas arba kitas asmuo, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. ~~604/2013~~ [...] ~~18 straipsnio 1 dalies d punkte~~ ⇒ ⇒ [...] ⇒ 20 ⇒ straipsnio 1 dalies ⇐ ⇒ b, c, ⇐ d ⇒ arba e punktuose ⇐, atvyksta į atsakingą valstybę narę, kai yra perduodamas pagal ~~sprendimą patenkinti atsiėmimo prašymą~~ ⇒ pranešimą dėl grąžinimo ⇐, kaip nurodyta jo ~~25~~ ⇒ 26 ⇐ straipsnyje, atsakinga valstybė narė atnaujiną įrašytų to asmens duomenų rinkinį pagal šio reglamento ~~11~~ 12 straipsnį, nurodydama jo atvykimo datą;

⁴⁵ ES, IT: scrutiny reservation.

- b) jeigu tarptautinės apsaugos prašytojas atvyksta į atsakingą valstybę narę, kai yra perduodamas pagal sprendimą patenkinti prašymą perimti savo žinion pagal Reglamento (ES) Nr. [.../...] ~~604/2013~~ 22 ⇒ 24 ⇐ straipsnį, atsakinga valstybė narė persiunčia to asmens duomenų rinkinį, įrašytą pagal šio reglamento ~~11~~ 12 straipsnį, ir nurodo jo atvykimo datą;

↓ naujas
⇒ Taryba

- c) jeigu tarptautinės apsaugos prašytojas atvyksta į paskyrimo valstybę narę pagal Reglamento (ES) Nr. [.../...] ⇒ [...] ⇐ ⇒ 36 ⇐ straipsnį, ta valstybė narė persiunčia to asmens duomenų rinkinį, įrašytą pagal šio reglamento 12 straipsnį, be kita ko, nurodydama jo atvykimo datą ir tai, kad tai yra asmens paskyrimo valstybė narė; ⁴⁶

↓ 603/2013 (pritaikytas)
⇒ naujas

~~e) kai tik kilmės valstybė narė nustato, kad atitinkamas asmuo, kurio duomenys į Eurodac sistemą įrašyti pagal šio reglamento 11 straipsnį, išvyko iš valstybių narių teritorijos, ji, siekdama palengvinti Reglamento (ES) Nr. 604/2013 19 straipsnio 2 dalies ir 20 straipsnio 5 dalies taikymą, atnaujiną įrašytų to asmens duomenų rinkinį pagal šio reglamento 11 straipsnį, nurodydama asmens išvykimo datą;~~

⁴⁶ EE, RO: substantive reservation on the automated system. FI, IE: scrutiny reservation on the reference to the automated system.

- d) kai tik kilmės valstybė narė užtikrina, kad atitinkamas asmuo, kurio duomenys į ~~Eurodac~~ sistemą EURODAC įrašyti pagal šio reglamento ~~11~~ 12 straipsnį, išvyko iš valstybių narių teritorijos pagal sprendimą jį grąžinti arba išsiųsti po to, kai buvo atsiimtas arba atmestas tarptautinės apsaugos prašymas, ~~kaip numatyta Reglamento (ES) Nr. 604/2013 19 straipsnio 3 dalyje,~~ ji atnaujinama įrašytų atitinkamo asmens duomenų rinkinį pagal šio reglamento ~~11~~ 12 straipsnį, nurodant jo išsiuntimo arba išvykimo datą;
- e) valstybė narė, kuri tampa atsakinga pagal Reglamento (ES) Nr. ~~[.../...]~~ 604/2013 ~~17~~ 19 straipsnio 1 dalį, atnaujinama įrašytų tarptautinės apsaugos prašytojo duomenų rinkinį pagal šio reglamento ~~11~~ 12 straipsnį, nurodant sprendimo nagrinėti prašymą priėmimo datą.

~~11~~ 12 straipsnis

Duomenų įrašymas ⁴⁷

Į centrinę sistemą įrašomi tik šie duomenys:

- a) pirštų atspaudų duomenys;

↓ naujas

- b) veido atvaizdas;

- c) pavardė (-ės) ir vardas (-ai), pavardė (-ės) gimimo metu ir visos anksčiau turėtos pavardės, visos pravardės, kurias galima įvesti atskirai;

- d) pilietybė (-ės);

- e) gimimo vieta ir data;

⁴⁷ EE: substantive reservation on the automated system.

↓ 603/2013

ef) tarptautinės apsaugos prašymo kilmės valstybė narė, pateikimo vieta ir data; ~~10~~ 11
straipsnio b punkte nurodytais atvejais kaip prašymo pateikimo data nurodoma prašytoją
perdavusios valstybės narės įrašyta data;

eg) lytis;

↓ naujas

h) tapatybės ar kelionės dokumento tipas ir numeris; dokumentą išdavusios šalies trijų raidžių
kodas ir galiojimo pabaigos data;⁴⁸

↓ 603/2013

ei) kilmės valstybės narės naudojamas registracijos numeris;

⁴⁸ **NL**: strong preference to record also colour copies of travel or identity documents (including a passport photo), if available, in order to facilitate the identification of third-country nationals during the return process. A significant number of countries of origin demand an actual copy of a passport or identity card and will not accept just a serial number and personal data. **COM** replied that information in Eurodac is the same as in the national systems and referred to various mechanisms in place (age assessment, language analysis) to be used in case of suspicion. Such copies can be requested from the MS concerned. **CY**, **RO**: concerns over the period requested (72 hours (see Art. 10(1))) to register these details in the system, especially in case there is an issue with the authentication of the documents. According to the national examination procedure, 72 hours are not enough to come to the conclusion that the documents are authentic or not, so as to register them in the Eurodac system. **CY** suggests a provision allowing another 48 hours for this purpose too.

↓ naujas

j) unikalus tarptautinės apsaugos prašymo numeris, kaip nustatyta Reglamento (ES) Nr. [...] 22 straipsnio 2 dalyje;⁴⁹

k) paskyrimo valstybė narė, kaip nustatyta 11 straipsnio c punkte;

↓ 603/2013 (pritaikytas)

↻ Taryba

~~el)~~ ~~↻~~ [...] ~~↻~~ biometrinių duomenų pa ~~↻~~ ėmimo data;

~~fm)~~ duomenų perdavimo į centrinę sistemą data;

~~en)~~ operatoriaus naudotojo tapatybės kodas;

~~ho)~~ kai taikoma pagal ~~10~~ 11 straipsnio a ~~arba b~~ punktą, atitinkamo asmens atvykimo po sėkmingo perdavimo data;

☒ p) kai taikoma pagal ~~10~~ 11 straipsnio b punktą, atitinkamo asmens atvykimo po sėkmingo perdavimo data; ☒

↓ naujas

q) kai taikoma pagal 11 straipsnio c punktą, atitinkamo asmens atvykimo po sėkmingo perdavimo data;

⁴⁹ CZ: concern over a possible discrepancy between the time of taking fingerprints and the attribution of the unique application number, which could lead to significant administrative burden consisting of multiple registration of asylum seekers.

↓ 603/2013

⇒ naujas

⇒ Taryba

~~i) kai taikoma pagal 10 straipsnio e punktą, atitinkamo asmens išvykimo iš valstybių narių teritorijos data;~~

jr) kai taikoma pagal ~~10~~ 11 straipsnio d punktą, atitinkamo asmens išvykimo arba išsiuntimo iš valstybių narių teritorijos data;

ks) kai taikoma pagal ~~10~~ 11 straipsnio e punktą, sprendimo nagrinėti prašymą priėmimo data.

III SKYRIUS

TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIAI ARBA ASMENYS BE PILIETYBĖS, SULAIKYTI DĖL NETEISĖTO IŠORINĖS SIENOS KIRTIMO

~~14~~ 13 straipsnis

⇒ [...] ⇄ Biometrinių ⇄ duomenų rinkimas ir perdavimas

1. Kiekviena valstybė narė nedelsdama paima kiekvieno ne jaunesnio kaip ~~14~~ ⇒ 6 ⇄ metų ~~amžiaus~~ trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės, kuris kompetentingų kontrolės institucijų buvo sulaukytas dėl neteisėto tos valstybės narės sienos kirtimo jūra, sausuma ar oru iš trečiosios šalies ir kuris nebuvo grąžintas atgal į tą šalį arba kuris lieka valstybių narių teritorijoje ir per visą laikotarpį nuo sulaikymo iki išsiuntimo pagal sprendimą dėl jo grąžinimo nėra įkalintas, suimtas arba kitaip apribota jo laisvė, ⇒ [...] ⇄ **biometrinius duomenis** ⇄.

2. Atitinkama valstybė narė kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas po sulaikymo momento perduoda į centrinę sistemą šiuos su kiekvienu šio straipsnio 1 dalyje nurodytu atgal negražintu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės susijusius duomenis: ⁵⁰

a) pirštų atspaudų duomenis;

↓ naujas

b) veido atvaizdą;

c) pavardę (-es) ir vardą (-us), pavardę (-es) gimimo metu ir visas anksčiau turėtas pavardes, visas pravardes, kurias galima įvesti atskirai;

d) pilietybę (-es);

e) gimimo vietą ir datą;

↓ 603/2013

~~ef~~) kilmės valstybės narę, sulaikymo vietą ir datą;

~~eg~~) lytį;

↓ naujas

h) tapatybės ar kelionės dokumento tipą ir numerį; dokumentą išdavusios šalies trijų raidžių kodą ir galiojimo pabaigos datą;

⁵⁰ SE: add names of parents, especially for minors.

↓ 603/2013

↻ Taryba

(~~ei~~) kilmės valstybės narės naudojamą registracijos numerį;

(~~ei~~) ↻ [...] ↻ **biometrinių duomenų pa** ↻ ėmimo datą;

(~~fk~~) duomenų perdavimo į centrinę sistemą datą;

(~~el~~) operatoriaus naudotojo tapatybės kodą;

↓ naujas

m) kai taikoma pagal 6 dalį, atitinkamo asmens išvykimo arba išsiuntimo iš valstybių narių teritorijos datą.

↓ 603/2013

↻ Taryba

3. Nukrypstant nuo 2 dalies, 2 dalyje minėti duomenys, susiję su sulaikytais asmenimis, kaip aprašyta 1 dalyje, kurie lieka valstybių narių teritorijoje, tačiau yra įkalinti, suimti arba jų laisvė kitaip apribota ilgiau nei 72 valandas, perduodami prieš juos paleidžiant iš įkalinimo, suėmimo arba panaikinant kitokį jų laisvės apribojimą.

4. Šio straipsnio 2 dalyje nurodyto 72 valandų termino nesilaikymas neatleidžia valstybių narių nuo pareigos paimti ir perduoti  [...]  biometrinius duomenis  į centrinę sistemą. Kai dėl pirštų pagalvėlių būklės negalima paimti tokios kokybės pirštų atspaudų, kokios reikia tinkamam atspaudų palyginimui pagal reglamento ~~25~~ 26 straipsnį, kilmės valstybė narė pakartotinai paima sulaikytų asmenų, kaip aprašyta šio straipsnio 1 dalyje, pirštų atspaudus ir persiunčia juos kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per 48 valandas nuo jų pakartotinio paėmimo.
5. Nukrypstant nuo 1 dalies, kai sulaikyto asmens  [...]  biometrinių duomenų  neįmanoma paimti dėl priemonių, kurių imtasi jo arba visuomenės sveikatos apsaugai užtikrinti, atitinkama valstybė narė tokius  [...]  biometrinius duomenis  paima ir persiunčia kuo skubiau ir ne vėliau nei praėjus 48 valandoms po tų su sveikata susijusių priežasčių išnykimo.

Kilus rimtų techninių problemų, valstybės narės gali pratęsti 2 dalyje nurodytą 72 valandų terminą daugiausia dar 48 valandomis, kad įvykdytų savo nacionalinius testavimo planus.

 naujas

 Taryba

6. Kai tik kilmės valstybė narė užtikrina, kad atitinkamas asmuo, kurio duomenys į sistemą EURODAC įrašyti pagal 1 dalį, išvyko iš valstybių narių teritorijos pagal sprendimą jį grąžinti arba išsiųsti, ji atnaujiną įrašytų atitinkamo asmens duomenų rinkinį pagal 2 dalį, nurodydama jo išsiuntimo arba išvykimo datą.

7. ➡ [...] ⚡ **Biometrinius duomenis** ⚡ paimti ir perduoti taip pat gali Europos sienų [ir pakrančių] apsaugos būrių nariai, atlikdami užduotis ir naudodamiesi įgaliojimais, nustatytais [Reglamente dėl Europos sienų [ir pakrančių] apsaugos pajėgų, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 2007/2004, Reglamentas (EB) Nr. 863/2007 ir Tarybos sprendimas 2005/267/EB].

↓ 603/2013 (pritaikytas)

➡ Taryba

~~15 straipsnis~~

Duomenų įrašymas

~~1. 14 straipsnio 2 dalyje nurodyti duomenys įrašomi į centrinę sistemą.~~

~~Nedarant poveikio 8 straipsniui, pagal 14 straipsnio 2 dalį į centrinę sistemą perduoti duomenys įrašomi tik tam, kad juos būtų galima palyginti su vėliau į centrinę sistemą perduotais tarptautinės apsaugos prašytojų duomenimis, ir 1 straipsnio 2 dalyje nustatytais tikslais.~~

~~Centrinė sistema pagal 14 straipsnio 2 dalį į ją perduotų duomenų nelygina nei su jokiais anksčiau centrinėje sistemoje įrašytais duomenimis, nei su į centrinę sistemą pagal 14 straipsnio 2 dalį vėliau pateiktais duomenimis.~~

~~2. Vėliau į į centrinę sistemą pateiktų tarptautinės apsaugos prašytojų duomenų lyginimui su šio straipsnio 1 dalyje nurodytais duomenimis taikomos 9 straipsnio 3 ir 5 dalyse ir 25 straipsnio 4 dalyje nustatytos procedūros.~~

~~16 straipsnis~~

~~Duomenų saugojimas~~

~~1. Kiekvienas duomenų rinkinys, susijęs su 14 straipsnio 1 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės, saugomas centrinėje sistemoje 18 mėnesių nuo jo pirštų atspaudų paėmimo datos. Pasibaigus tam laikotarpiui, centrinė sistema automatiškai ištrina tokius duomenis iš centrinės sistemos.~~

~~2. Duomenys, susiję su 14 straipsnio 1 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės, pagal 28 straipsnio 3 dalį ištrinami iš centrinės sistemos, kai tik kilmės valstybė narė, dar nesibaigus šio straipsnio 1 dalyje nurodytam 18 mėnesių laikotarpiui, sužino apie vieną iš šių aplinkybių:~~

~~a) apie tai, kad tam trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės yra išduotas leidimas gyventi šalyje;~~

~~b) apie tai, kad tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės išvyko iš valstybių narių teritorijos;~~

~~c) apie tai, kad tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gavo kurios nors valstybės narės pilietybę.~~

~~3. Centrinė sistema kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas visoms kilmės valstybėms narėms praneša apie tai, kad duomenis dėl šio straipsnio 2 dalies a arba b punkte nurodytos priežasties ištrinė kita kilmės valstybė narė, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos jos perdavė apie asmenis, nurodytus 14 straipsnio 1 dalyje.~~

~~4. Centrinė sistema kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas visoms kilmės valstybėms narėms praneša apie tai, kad duomenis dėl šio straipsnio 2 dalies c punkte nurodytos priežasties ištrinė kita kilmės valstybė narė, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos jos perdavė apie asmenis, nurodytus 9 straipsnio 1 dalyje arba 14 straipsnio 1 dalyje.~~

IV SKYRIUS

VALSTYBĖJE NARĖJE APTIKTI NELEGALIAI ESANTYS TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIAI ARBA ASMENYS BE PILIETYBĖS

~~17~~ 14 straipsnis

☞ [...] ☞ Biometrinių ☞ duomenų lyginimas ☒ , rinkimas ir perdavimas ☒

~~1. Kad patikrintų, ar jos teritorijoje aptiktas nelegaliai esantis trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės yra anksčiau padavęs tarptautinės apsaugos prašymą kitoje valstybėje narėje, valstybė narė gali į centrinę sistemą perduoti bet kokius pirštų atspaudų duomenis, susijusius su pirštų atspaudais, kuriuos ji galėjo būti paėmusi iš bet kurio ne jaunesnio kaip 14 metų trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės, kartu su tos valstybės narės naudojamu registracijos numeriu.~~

~~Paprastai pagrindas tikrinti, ar trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės yra anksčiau pateikęs tarptautinės apsaugos prašymą kitoje valstybėje narėje, yra tais atvejais, kai:~~

- ~~a) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės pareiškia, kad jis yra pateikęs tarptautinės apsaugos prašymą, bet nenurodo valstybės narės, kurioje tą prašymą pateikė;~~
- ~~b) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės neprašo tarptautinės apsaugos, bet prieštarauja jo grąžinimui į kilmės šalį teigdamas, kad ten jam gresia pavojus, arba~~
- ~~c) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės kitaip siekia, kad nebūtų išsiųstas, atsisakydamas bendradarbiauti nustatant jo tapatybę, visų pirma nepateikdamas jokių asmens dokumentų ar pateikdamas suklastotus dokumentus.~~

~~2. Tais atvejais, kai valstybės narės dalyvauja šio straipsnio 1 dalyje nurodytoje procedūroje, į centrinę sistemą jos perduoda visų pirštų arba bent smilių atspaudus, o jeigu jų nėra, visų kitų 1 dalyje nurodytų trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės pirštų atspaudų duomenis.~~

↕ naujas

🔄 Taryba

1. Kiekviena valstybė narė nedelsdama paima kiekvieno ne jaunesnio kaip 6 metų trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės, kuris buvo aptiktas neteisėtai esantis jos teritorijoje, ➡ [...] ⬅ ➡ **biometrinius duomenis** ⬅.

2. Atitinkama valstybė narė kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas po sulaikymo momento perduoda į centrinę sistemą šiuos su bet koku šio straipsnio 1 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės susijusius duomenis:

- a) pirštų atspaudų duomenis;
- b) veido atvaizdą;
- c) pavardę (-es) ir vardą (-us), pavardę (-es) gimimo metu ir visas anksčiau turėtas pavardes, visas pravardes, kurias galima įvesti atskirai;
- d) pilietybę (-es);
- e) gimimo vietą ir datą;
- f) kilmės valstybę narę, sulaikymo vietą ir datą;
- g) lytį;

- h) tapatybės ar kelionės dokumento tipą ir numerį; dokumentą išdavusios šalies trijų raidžių kodą ir galiojimo pabaigos datą;
- i) kilmės valstybės narės naudojamą registracijos numerį;
- j) ➡ [...] ⚙ ➡ **biometrinių duomenų pa** ⚙ ėmimo datą;
- k) duomenų perdavimo į centrinę sistemą datą;
- l) operatoriaus naudotojo tapatybės kodą;
- m) kai taikoma pagal 6 dalį, atitinkamo asmens išvykimo arba išsiuntimo iš valstybių narių teritorijos datą.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

➡ Taryba

3. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyto trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės ➡ [...] ⚙ ➡ **biometriniai** ⚙ duomenys į centrinę sistemą perduodami ~~tik tam, kad jie būtų palyginti~~ ➡ ir palyginami ⇐ su kitų valstybių narių perduotais ir centrinėje sistemoje jau įrašytais ~~tarptautinės apsaugos prašytojų~~ ☒ asmenų, kurių ➡ [...] ⚙ ➡ **biometriniai duomenys** ⚙ buvo paimti 9 10 straipsnio 1 dalies, ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalies ir ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalies tikslais, ☒ pirštų atspaudų duomenimis.

~~Tokio trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pirštų atspaudų duomenys neįrašomi į centrinę sistemą ir nelyginami su į centrinę sistemą pagal 14 straipsnio 2 dalį perduotais duomenimis.~~

↕ naujas

🔍 Taryba

4. Šio straipsnio 2 dalyje nurodyto 72 valandų termino nesilaikymas neatleidžia valstybių narių nuo pareigos paimti ir perduoti biometrinius duomenis į centrinę sistemą. Kai dėl pirštų pagalvėlių būklės negalima paimti tokios kokybės pirštų atspaudų, kokios reikia tinkamam atspaudų palyginimui pagal reglamento 26 straipsnį, kilmės valstybė narė pakartotinai paima sulaikytų asmenų, kaip aprašyta šio straipsnio 1 dalyje, pirštų atspaudus ir persiunčia juos kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per 48 valandas nuo jų sėkmingo pakartotinio paėmimo.

5. Nukrypstant nuo 1 dalies, kai sulaikyto asmens biometrinių duomenų neįmanoma paimti dėl priemonių, kurių imtasi jo arba visuomenės sveikatos apsaugai užtikrinti, atitinkama valstybė narė tokius biometrinius duomenis paima ir persiunčia kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 48 valandas po tų su sveikata susijusių priežasčių išnykimo.⁵¹

Kilus rimtų techninių problemų, valstybės narės gali pratęsti 2 dalyje nurodytą 72 valandų terminą daugiausia dar 48 valandomis, kad įvykdytų savo nacionalinius testavimo planus.

6. Kai tik kilmės valstybė narė užtikrina, kad atitinkamas asmuo, kurio duomenys į sistemą EURODAC įrašyti pagal 1 dalį, išvyko iš valstybių narių teritorijos pagal sprendimą jį grąžinti arba išsiųsti, ji atnaujina įrašytų atitinkamo asmens duomenų rinkinį pagal 2 dalį, nurodydama jo išsiuntimo arba išvykimo datą.

⁵¹ CZ: concern regarding the practical application of this obligation, in particular with regard to persons who cannot be detained.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

↻ Taryba

~~4. Pirštų atspaudų palyginimo rezultatus perdavus kilmės valstybei narei, įrašas apie paiešką centrinėje sistemoje laikomas tik 28 straipsnyje išdėstytais tikslais. Kitais tikslais valstybės narėse ar centrinėje sistemoje negali būti laikomas joks kitas įrašas apie paiešką.~~

~~5. Pagal šį straipsnį perduotų pirštų atspaudų duomenų lyginimui su centrinėje sistemoje jau saugomais kitų valstybių narių perduotais tarptautinės apsaugos prašytojų pirštų atspaudų duomenimis taikomos 9 straipsnio 3 ir 5 dalyse ir 25 straipsnio 4 dalyje nustatytos procedūros.~~

V SKYRIUS

⊠ TARPTAUTINĖS APSAUGOS PRAŠYTOJŲ IR TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ, SULAIKYTŲ NETEISĖTAI KERTANT SIENĄ AR NETEISĖTAI ESANT VALSTYBĖS NARĖS TERITORIJOJE, DUOMENŲ PALYGINIMO PROCEDŪRA ⊠

15 straipsnis

⊗ ➡ [...] Ⓢ ➡ Biometrinių Ⓢ duomenų palyginimas ⊗

31. Bet kurios valstybės narės perduoti ➡ [...] Ⓢ ➡ biometriniai Ⓢ duomenys, ~~kaip numatyta 11 straipsnio a punkte~~, išskyrus pagal ~~10~~ 11 straipsnio b ➡ ir c ➡ punktus perduotus duomenis, automatiškai lyginami su kitų valstybių narių perduotais ir centrinėje sistemoje jau saugomais ➡ [...] Ⓢ ➡ biometriniais Ⓢ duomenimis ⊗, kaip nurodyta ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalyje, ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalyje ir ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalyje ⊗.
42. Centrinė sistema valstybės narės prašymu užtikrina, kad šio straipsnio ~~3~~ 1 dalyje nurodytas lyginimas apimtų ne tik kitų valstybių narių ➡ [...] Ⓢ ➡ biometrinius Ⓢ duomenis, bet ir tos valstybės narės anksčiau ➡ [...] Ⓢ ➡ perduotus biometrinius Ⓢ duomenis.
53. Centrinė sistema atitikties ⁵² arba neigiamą lyginimo rezultatą automatiškai perduoda kilmės valstybei narei ➡ laikydamasi 26 straipsnio 4 dalyje nustatytos tvarkos ➡. Atitikties atveju ji perduoda ~~11 straipsnio a k punktuose~~ ➡ 12 straipsnyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje ➡ nurodytus duomenis, susijusius su visais sutampančiais duomenų rinkiniais, bei prireikus ~~18~~ 19 straipsnio 1 ➡ ir 4 ➡ dalyje nurodytą žymėjimą. ➡ Jei gaunamas neigiamas ➡ [...] Ⓢ rezultatas, 12 straipsnyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje nurodyti duomenys neperduodami. ➡

⁵² **DE, IT:** replace 'hit' by 'candidate'. **COM** explained that the concept of 'hits' has been used since the first Eurodac Regulation. 'Search result' could be used instead.

↕ naujas

↻ Taryba

4. Jei valstybė narė iš EURODAC gauna ↻ [...] ➡ atitiktį, galinčią ➡ padėti tai valstybei narei vykdyti įsipareigojimus pagal 1 straipsnio 1 dalies a punktą, tie įrodymai yra viršesni už bet kokią kitą gautą atitiktį.
-

↕ naujas

↻ Taryba

16 straipsnis

Veido atvaizdo duomenų lyginimas⁵³

- 1) Kai dėl pirštų pagalvėlių būklės negalima paimti tokios kokybės pirštų atspaudų, kokios reikia tinkamam atspaudų palyginimui pagal ↻ [...] ➡ 26 straipsnį, ↻ [...] ➡ valstybė narė ➡ atlieka ➡ veido atvaizdo lyginimą.
- 2) Veido atvaizdo duomenys ir duomenys, susiję su duomenų subjekto lytimi, gali būti lyginami automatiškai su veido atvaizdo duomenimis ir asmens duomenimis, susijusiais su duomenų subjekto lytimi, kuriuos perdavė kitos valstybės narės ir kurie jau saugomi centrinėje sistemoje, kaip nustatyta 10 straipsnio 1 dalyje, 13 straipsnio 1 dalyje ir 14 straipsnio 1 dalyje, išskyrus duomenis, perduotus pagal 11 straipsnio b ir c punktus.⁵⁴

⁵³ **AT, CY, CZ, HU, PL, SE:** concerns on the accuracy of the facial image comparison, the technical standards for the facial image and the associated costs for MS after adding the facial recognition software. **CY, EE, FR:** taking and comparing facial images alone, even as a last resort, should not be included as an option. Both comparisons should be done at the same time. **CZ:** entry into force of this provision could be postponed until the study by eu-LISA is completed. **COM** responded that the technical study to be conducted by eu-LISA will look at all these aspects.

⁵⁴ **SE:** possibility to make comparison of data relating to the sex of the data-subject should be deleted. **COM** replied that gender was chosen because it seems to be the most verifiable data to carry out the search, next to other biographic data, which is less verifiable.

- 3) Centrinė sistema valstybės narės prašymu užtikrina, kad šio straipsnio 1 dalyje nurodytas lyginimas apimtų ne tik kitų valstybių narių veido atvaizdo duomenis, bet ir tos valstybės narės anksčiau perduotus veido atvaizdo duomenis.
- 4) Centrinė sistema atitikties arba neigiamą lyginimo rezultatą automatiškai perduoda kilmės valstybei narei laikydamosi 26 straipsnio 5 dalyje nustatytos tvarkos. Atitikties atveju ji perduoda 12 straipsnyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis, susijusius su visais sutampančiais duomenų rinkiniais, bei prireikęs 19 straipsnio 1 ir 4 dalyse nurodytą žymėjimą. Jei gaunamas neigiamas užklausos rezultatas, 12 straipsnyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje nurodyti duomenys neperduodami.
- 5) Jei valstybė narė iš EURODAC gauna atitiktį, galinčią padėti tai valstybei narei vykdyti įsipareigojimus pagal 1 straipsnio 1 dalies a punktą, tie įrodymai yra viršesni už bet kokią kitą gautą atitiktį.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

→ Taryba

VI SKYRIUS

~~TARPTAUTINĖS APSAUGOS GAVĖJAI~~ DUOMENŲ SAUGOJIMAS, IŠANKSTINIS DUOMENŲ IŠTRYNIMAS IR DUOMENŲ ŽYMĖJIMAS

~~12~~ 17 straipsnis

Duomenų saugojimas

1. 10 straipsnio 1 dalyje nurodytais tikslais kiekvienas 12 straipsnyje nurodytas duomenų rinkinys, susijęs su tarptautinės apsaugos prašytoju, centrinėje sistemoje saugomas dešimt metų nuo biometrinių duomenų paėmimo datos.

↓ naujas

⇒ Taryba

2. 13 straipsnio 1 dalyje nustatytais tikslais kiekvienas duomenų rinkinys, susijęs su 13 straipsnio 2 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės, saugomas centrinėje sistemoje 5 metus nuo jo ~~⇒ [...]~~ ~~⇒ biometrinių duomenų~~ ~~⇒~~ paėmimo datos.

3. 14 straipsnio 1 dalyje nustatytais tikslais kiekvienas duomenų rinkinys, susijęs su 14 straipsnio 2 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės, saugomas centrinėje sistemoje 5 metus nuo jo ~~⇒ [...]~~ ~~⇒ biometrinių duomenų~~ ~~⇒~~ paėmimo datos.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

~~24.~~ Pasibaigus ~~⇒~~ šio straipsnio ~~⇒~~ 1 ~~⇒~~ -3 ~~⇒~~ dalyje nurodytams laikotarpiui ~~⇒~~ duomenų saugojimo laikotarpiams ~~⇒~~, centrinė sistema automatiškai ištrina ~~⇒~~ duomenų subjektų ~~⇒~~ duomenis iš centrinės sistemos.

~~18~~ 18 straipsnis

Išankstinis duomenų ištrynimasis

1. Duomenys, susiję su asmeniu, kokios nors valstybės narės pilietybę gavusiu nepasibaigus ~~17~~ 17 straipsnio 1 ~~⇒~~ , 2 arba 3 ~~⇒~~ dalyje nurodytam laikotarpiui, centrinėje sistemoje ištrinami pagal ~~27~~ 28 straipsnio 4 dalį, kai tik kilmės valstybė narė sužino, kad atitinkamas asmuo tokią pilietybę gavo.

2. Centrinė sistema kuo skubiau ir ne vėliau nei praėjus 72 valandoms visoms kilmės valstybėms narėms praneša apie tai, kad duomenis pagal 1 dalį ištrynė kita kilmės valstybė narė, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos jos perdavė apie asmenis, nurodytus ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalyje, arba ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalyje ⇒ arba 14 straipsnio 1 dalyje ⇐.

~~18~~ 19 straipsnis

Duomenų žymėjimas ⁵⁵

1. 1 straipsnio 1 dalyje ~~ies a punkte~~ nustatytais tikslais tarptautinės apsaugos prašytojui, kurio duomenys anksčiau buvo įrašyti į centrinę sistemą pagal ~~11~~ 12 straipsnį, tarptautinę apsaugą suteikusi kilmės valstybė narė pažymi atitinkamus duomenis, laikydamasi ☒ „eu-LISA“ ☒ ~~Agentūros~~ nustatytų elektroninių ryšių su centrine sistema reikalavimų. Tas žymėjimas saugomas centrinėje sistemoje pagal ~~12 straipsnį~~ 17 straipsnio 1 dalį, kad jį būtų galima perduoti pagal ~~9 straipsnio 5 dalį~~ ⇒ 15 straipsnį ⇐. Centrinė sistema ⇒ kuo skubiau ir ne vėliau nei po 72 valandų ⇐ praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad nustatyta kitos kilmės valstybės narės pažymėtų duomenų ir jų perduotų duomenų, susijusių su ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalyje, arba ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalyje ⇒ arba 14 straipsnio 1 dalyje ⇐ nurodytais asmenimis, atitiktis. Tos kilmės valstybės narės taip pat pažymi atitinkamus duomenų rinkinius.
2. Tarptautinės apsaugos gavėjų duomenys, saugomi centrinėje sistemoje ir pažymėti pagal šio straipsnio 1 dalį, prieinami norint juos palyginti 1 straipsnio ~~2 dalyje~~ 1 dalies c punkte nustatytais tikslais trejų metų laikotarpiu nuo dienos, kai duomenų subjektui suteikta tarptautinė apsauga. ⁵⁶

⁵⁵ DE: scrutiny reservation

⁵⁶ AT, DE, FR: data should be available for comparison longer than three years for law enforcement purposes. CY: the period of three years is sufficient.

Atitikties atveju centrinė sistema perduoda ~~11~~ 12 straipsnio ~~a k punktuose~~ ⇒ b–s punktuose ⇐ nurodytus duomenis, susijusius su visais sutampančiais duomenų rinkiniais. Centrinė sistema neperduoda šio straipsnio 1 dalyje nurodyto žymėjimo. Pasibaigus trejų metų laikotarpiui, centrinė sistema automatiškai blokuoja šiuos duomenis, kad pateikus prašymą juos palyginti 1 straipsnio ~~2 dalyje~~ 1 dalies c punkte nustatytais tikslais jie negalėtų būti perduoti; vis dėlto tie duomenys iki jų ištrynimo laiko prieinami norint juos palyginti 1 straipsnio 1 dalies ~~jeies a punkte~~ išdėstytais tikslais. Blokuoti duomenys neperduodami ir atitikties atveju centrinė sistema pateikia neigiamą valstybės narės užklauskos rezultatą.

3. Kilmės valstybė narė pašalina trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės, kurių duomenys anksčiau buvo pažymėti ar užblokuoti pagal šio straipsnio 1 ar 2 dalis, duomenų žymes arba šiuos duomenis atblokuoja, jeigu jų statusas buvo panaikintas, nutrauktas arba atsisakyta jį pratęsti pagal [Direktyvos 2011/95/ES 14 arba 19 straipsnį].

↕ naujas

4. 1 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytais tikslais neteisėtai esančiam trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės, kurio duomenys anksčiau buvo įrašyti į centrinę sistemą pagal 13 straipsnio 2 dalį ir 14 straipsnio 2 dalį, teisę gyventi šalyje patvirtinantį dokumentą suteikusi kilmės valstybė narė pažymi atitinkamus duomenis, laikydamosi „eu-LISA“ nustatytų elektroninių ryšių su centrine sistema reikalavimų. Tas žymėjimas saugomas centrinėje sistemoje pagal 17 straipsnio 2 ir 3 dalis, kad jį būtų galima perduoti pagal 15 ir 16 straipsnius. Centrinė sistema kuo skubiau ir ne vėliau nei po 72 valandų visoms kilmės valstybėms narėms praneša apie tai, kad duomenis pažymėjo kita kilmės valstybė narė, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos jos perdavė apie asmenis, nurodytus 13 straipsnio 1 dalyje arba 14 straipsnio 1 dalyje. Tos kilmės valstybės narės taip pat pažymi atitinkamus duomenų rinkinius.⁵⁷

⁵⁷ **BE:** concerns with marking of persons staying illegally who received residence permits, especially if they were not fingerprinted.
RO: queried whether the provision will entail technical modification of national systems, and what would be the costs.

5. Neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės duomenys, saugomi centrinėje sistemoje ir pažymėti pagal šio straipsnio 4 dalį, yra prieinami norint juos palyginti 1 straipsnio 1 dalies c punkte nustatytais tikslais tol, kol jie nebus automatiškai ištrinti iš centrinės sistemos pagal 17 straipsnio 4 dalį.⁵⁸

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

↻ Taryba

~~VI~~ VII SKYRIUS

DUOMENŲ PALYGINIMO IR PERDAVIMO TEISĖSAUGOS TIKSLAIS PROCEDŪRA⁵⁹

⁵⁸ **HU**: does not agree with the part of proposal which states that data for persons who left the territory of EU will no longer be deleted (Art. 19(5), Art 17(4)), in relation with Art. 19 of the Dublin III Regulation (cessation of responsibilities: „An application lodged after an effective removal has taken place shall be regarded as a new application giving rise to a new procedure for determining the Member State responsible”) which Hungary opposes.

⁵⁹ **AT, DE**: scrutiny reservation on Chapter VII

~~19~~ 20 straipsnis

➡ [...] ➡ Biometrinių ➡ duomenų palyginimo su Eurodac sistemos EURODAC duomenimis procedūra⁶⁰

1. 1 straipsnio ~~2 dalyje~~ 1 dalies c punkte išdėstytais tikslais ~~5~~ 6 straipsnio 1 dalyje ir ~~7~~ 8 straipsnio 2 dalyje nurodytos paskirtos institucijos gali pateikti tikrinančiajai institucijai motyvuotą elektroninį prašymą, kaip numatyta pagal ~~20~~ 21 straipsnio 1 alį⁶¹, kartu su ju naudojamu registracijos numeriu perduoti per nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą ➡ [...] ➡ biometrinius ➡ duomenis į centrinę sistemą siekiant juos palyginti. Gavusi tokį prašymą, tikrinančioji institucija tikrina, ar įvykdytos atitinkamai ~~20~~ 21 arba ~~21~~ 22 straipsniuose nustatytos prašymo palyginti duomenis teikimo sąlygos.
2. Jeigu ~~20~~ 21 arba ~~21~~ 22 straipsniuose nurodytos prašymo palyginti teikimo sąlygos įvykdytos, tikrinančioji institucija perduoda prašymą palyginti duomenis nacionalinei duomenų perdavimo įstaigai, kuri jį nusiųs į centrinę sistemą vadovaudamasi ~~9 straipsnio 3 ir 5 dalimis~~ ⇒ 15 ir 16 straipsniais ⇐, kad duomenys būtų palyginti su centrinei sistemai pagal ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalį, ~~ir 14~~ 13 straipsnio ~~2 dalį~~ ⇒ 1 dalį ir 14 straipsnio 1 dalį ⇐ perduotais ➡ [...] ➡ biometrinius ➡ duomenimis.

⁶⁰ AT, CY, CZ, DE, ES, IT, LT, SK (also on Articles 21 and 22): access for law enforcement to Eurodac should be made easier and broader to include other criminal offences. CY: access should be allowed without the preconditions stated in article 21. We would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1 par. 1c and article 3 par. 1m). ES: Access of law enforcement to Eurodac should follow the lines set by the VIS (Council Decision 2008/633/JHA) LT: involvement of the verifying authorities could be restricted. Law enforcement experts to be involved in the debate. COM pointed to recital 14 on interoperability of information systems for borders and security and for law enforcement access.

⁶¹ SE: add "and Article 21"

↴ naujas

3. Vieno veido atvaizdo palyginimą su kitu centrinėje sistemoje esančiu veido atvaizdu pagal 1 straipsnio 1 dalies c punktą galima atlikti vadovaujantis 16 straipsnio 1 dalimi, jei tie duomenys turimi tuo metu, kai teikiamas motyvuotas elektroninis prašymas pagal 21 straipsnio 1 dalį.
-

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

34. Išimtiniais skubos atvejais, kai būtina užkirsti kelią gresiančiam teroristinės veikos ar kitos sunkios nusikalstamos veikos pavojui, tikrinančioji institucija gali palyginimo tikslais ➡ [...] ➡ perduoti **biometrinius** ➡ duomenis nacionalinei duomenų perdavimo įstaigai iš karto gavusi tokį prašymą iš paskirtos institucijos ir tik vėliau patikrinti, ar įvykdytos visos 20 21 straipsnyje arba 21 22 straipsnyje nurodytos prašymo palyginti sąlygos, taip pat ir aplinkybę, ar tai faktiškai buvo išimtinis skubos atvejis. Prašymą išnagrinėjus, be reikalo nedelsiant atliekamas *ex post* patikrinimas.
45. Jeigu vėliau patikrinus nustatoma, kad prieiga prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenų suteikta neteisėtai, visos prieigą prie tokių duomenų turėjusios institucijos iš ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC perduotą informaciją ištrina ir apie tokį ištrynimą praneša tikrinančiajai institucijai.

~~20~~ 21 straipsnis

Paskirtų institucijų prieigos prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC sąlygos⁶²

1. 1 straipsnio ~~2 dalyje~~ 1 dalies c punkte išdėstytais tikslais paskirtos institucijos, neviršydamos savo įgaliojimų, gali pateikti motyvuotą elektroninį prašymą palyginti pirštų atspaudų duomenis su centrinėje sistemoje saugomais duomenimis tik jeigu atlikus palyginimą su toliau išvardytų duomenų bazių informacija nebuvo nustatyta duomenų subjekto tapatybė:
 - valstybių narių pirštų atspaudų duomenų bazių;
 - visų kitų valstybių narių pirštų atspaudų automatinio pirštų atspaudų identifikavimo sistemų pagal Sprendimą 2008/615/TVR, kai palyginimas techniškai prieinamas, nebent būtų pagrįstų priežasčių tikėti, kad palyginus su tokių sistemų informacija nebus nustatyta duomenų subjekto tapatybė. Tokios pagrįstos priežastys pateikiamos motyvuotame elektroniniame prašyme palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis, kurį paskirta institucija atsiunčia tikrinančiajai institucijai; ir
 - Vizų informacinės sistemos, jei tenkinamos Sprendime 2008/633/TVR išdėstytos sąlygos tokiam palyginimui atlikti,
- ir kai tenkinamos visos šios sąlygos:

⁶² **SE:** search in Eurodac should be possible even if there is no corresponding system at national level to carry out the facial recognition search. **CY:** access should be allowed without the preconditions stated in article 21. It would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1(1)(c) and article 3(1)(m)). **EE:** scrutiny reservation. Data should be made readily accessible to security authorities. Not in favour of the current approach whereby the data can be used only in very limited cases and circumstances. **ES:** access to Eurodac according to article 1(1)(c) should be allowed not only through searches with biometrics, but also with alphanumeric data. The reason is that police investigators quite often don't have access to the persons they are investigating (suspected criminals or victims), as happens, for example, with victims of trafficking or persons subject to smuggling whose documents are found in possession of the traffickers/smugglers. It must be noted that for the VIS and the future EES, searches with biometric and also alphanumeric data are foreseen for the purpose of prevention, detection or investigation of terrorist offences or of other serious criminal offences.

- a) palyginti duomenis reikia teisėsaugos tikslais – tai reiškia, kad kilo ypatingas susirūpinimas dėl visuomenės saugumo, dėl kurio ieškojimas duomenų bazėje yra proporcingas; ⁶³
- b) atlikti palyginimą būtina specifiniu atveju (pvz., sistemingi palyginimai neatliekami); ir ⁶⁴
- c) esama pagrįstų priežasčių manyti, kad atlikus palyginimą bus labai prisidėta prie bet kokios susijusios nusikalstamos veikos prevencijos, nustatymo ar ištyrimo. Tokių pagrįstų priežasčių pirmiausia esama tada, kai esama rimto įtarimo, kad teroristine ar kita sunkia nusikalstama veika įtariamas, ją įvykdęs asmuo ar jos auka patenka į kategoriją, kurią apima šis reglamentas.

2. Prašymai palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis teikiami tik dėl ~~[...]~~ ~~biometrinių~~ duomenų.

~~24~~ 22 straipsnis

Europolo prieigos prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC sąlygos

1. 1 straipsnio ~~2 dalyje~~ 1 dalies c punkte išdėstytais tikslais Europolo paskirta institucija gali pateikti motyvuotą elektroninį prašymą palyginti ~~[...]~~ ~~biometrinius~~ duomenis su centrinėje sistemoje saugomais duomenimis neviršydama Europolo kompetencijos ir kai to reikia Europolo užduotims vykdyti, tik jeigu atlikus palyginimą su bet kuriose informacijos tvarkymo sistemose, kurios techniškai ir teisiškai prieinamos Europolui, saugomais ~~[...]~~ ~~biometriniais~~ duomenimis nebuvo nustatyta duomenų subjekto tapatybė ir jeigu įvykdomos visos šios sąlygos:

⁶³ AT, CZ: searches should be possible also for other crimes than serious criminal offences.

⁶⁴ AT: reference to missing minors should be added.

- a) atlikti palyginimą būtina siekiant remti ir stiprinti valstybių narių veiksmus, susijusius su teroristinių ar kitų sunkių nusikalstamų veikų, kurias tirti įgaliotas Europolas, prevencija, nustatymu ar ištyrimu – tai reiškia, kad kilo ypatingas susirūpinimas dėl visuomenės saugumo, dėl kurio ieškojimas duomenų bazėje yra proporcingas;
 - b) atlikti palyginimą būtina specifiniu atveju (pvz., sistemingi palyginimai neatliekami) ir
 - c) esama pagrįstų priežasčių manyti, kad atlikus palyginimą bus labai prisidėta prie bet kokios susijusios nusikalstamos veikos prevencijos, nustatymo ar ištyrimo. Tokių pagrįstų priežasčių pirmiausia esama tada, kai esama rimto įtarimo, kad teroristine ar kita sunkia nusikalstama veika įtariamas, ją įvykdęs asmuo ar jos auka patenka į kategoriją, kurią apima šis reglamentas.
2. Prašymai palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis teikiami tik siekiant palyginti  [...]  biometrinius  duomenis.
 3. Informaciją, gautą palyginus duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis, Europolas gali tvarkyti tik gavęs kilmės valstybės narės leidimą. Leidimas suteikiamas per tos valstybės narės nacionalinį Europolo padalinį.

~~22~~ 23 straipsnis

Paskirtų institucijų, tikrinančiųjų institucijų ir nacionalinių duomenų perdavimo įstaigų ryšiai

1. Nedarant poveikio ~~26~~ 27 straipsniui, visi paskirtų institucijų, tikrinančiųjų institucijų ir nacionalinių duomenų perdavimo įstaigų ryšiai turi būti saugūs ir palaikomi elektroniniu būdu.
2. Valstybės narės 1 straipsnio ~~2 dalyje~~ 1 dalies c punkte išdėstytais tikslais skaitmeniniu būdu apdoroja  [...]  biometrinius duomenis  ir juos perduoda duomenų formatu  , kaip nurodyta   sutartame sąsajos kontrolės dokumente  ~~prideda nurodytu duomenų formatu~~, kad duomenis būtų galima palyginti kompiuterizuotos pirštų atspaudų  ir veido atvaizdo  atpažinimo sistemos priemonėmis.

~~VII~~ VIII SKYRIUS

DUOMENŲ TVARKYMAS, DUOMENŲ APSAUGA IR ATSAKOMYBĖ

~~23~~ 24 straipsnis

Atsakomybė už duomenų tvarkymą

1. Kilmės valstybė narė yra atsakinga už tai, jog būtų užtikrinta, kad:
 - a) ~~➡ [...]~~ ~~☒~~ ~~➡ biometriniai duomenys~~ ir kiti 12 straipsnyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje nurodyti duomenys ~~☒~~ būtų imami teisėtai;
 - b) ~~➡ [...]~~ ~~☒~~ ~~➡ biometriniai~~ ~~☒~~ duomenys ir kiti duomenys, nurodyti ~~11~~ 12 straipsnyje, ~~14~~ 13 straipsnio 2 dalyje ir ~~17~~ 14 straipsnio 2 dalyje, būtų teisėtai perduodami į centrinę sistemą;
 - c) į centrinę sistemą perduodami duomenys būtų tikslūs ir atnaujinti;
 - d) nepanaikinant ~~☒~~ „eu-LISA“ ~~☒~~ agentūros atsakomybės, duomenys centrinėje sistemoje būtų įrašomi, saugomi, taisomi ir ištrinami teisėtai;
 - e) iš centrinės sistemos perduoti ~~➡ [...]~~ ~~☒~~ ~~➡ biometrinių~~ ~~☒~~ duomenų lyginimo rezultatai būtų tvarkomi teisėtai.
2. Pagal ~~34~~ 36 straipsnį kilmės valstybė narė užtikrina šio straipsnio 1 dalyje nurodytų duomenų saugumą prieš perduodama ir perduodama juos į centrinę sistemą, taip pat iš centrinės sistemos gaunamų duomenų saugumą.
3. Kilmės valstybė narė yra atsakinga už galutinį duomenų identifikavimą pagal ~~25~~ 26 straipsnio 4 dalį.

4. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ užtikrina, kad centrinė sistema būtų valdoma pagal šio reglamento nuostatas. Visų pirma ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒:

- a) patvirtina priemones, užtikrinančias, kad su centrine sistema dirbantys asmenys joje įrašytus duomenis tvarkytų tik pagal ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC paskirtį, nustatytą 1 straipsnyje;
- b) imasi būtinų priemonių, kad užtikrintų centrinės sistemos saugumą pagal ~~34~~ 36 straipsnį;
- c) užtikrina, kad tik leidimą dirbti su centrine sistema turintys asmenys turėtų prie jos prieigą, nepažeidžiant Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno kompetencijos.

~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ Europos Parlamentą ir Tarybą bei Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną informuoja apie priemones, kurių ji imasi pagal pirmą pastraipą.

~~24~~ 25 straipsnis

Perdavimas

1. ☞ [...] ☞ ☞ **Biometriniai** ☞ duomenys ☞ ir kiti asmens duomenys ☞ yra skaitmeniniu būdu apdorojami ir perduodami ~~Į priede nurodytu~~ duomenų formatu ☞, kaip nurodyta sutartame sąsajos kontrolės dokumente. ☞ Kad centrinė sistema efektyviai veiktų, ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ nustato techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad duomenys elektroniniu būdu galėtų būti tinkamai perduodami iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ užtikrina, kad kompiuterizuota ☞ [...] ☞ ☞ **biometrinių duomenų** ☞ atpažinimo sistema galėtų lyginti valstybių narių perduotus pirštų atspaudų ☞ ir veido atvaizdo ☞ duomenis.

2. Valstybės narės ~~11~~ 12 straipsnyje, ~~14~~ 13 straipsnio 2 dalyje ir ~~17~~ 14 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis perduoda elektroniniu būdu. ~~11~~ 12 straipsnyje, ~~14~~ 13 straipsnio 2 dalyje ⇒ ir 14 straipsnio 2 dalyje ⇐ nurodyti duomenys automatiškai įrašomi centrinėje sistemoje. Kad centrinė sistema efektyviai veiktų, agentūra ☒ „eu-LISA“ ☒ nustato techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad duomenys elektroniniu būdu galėtų būti tinkamai perduodami iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai.
3. Pagal ~~11 straipsnio d punkte~~ 12 straipsnio i punkte, ~~14 straipsnio 2 dalies d punkte~~ 13 straipsnio 2 dalies i punkte, ~~17~~ 14 straipsnio ~~1 dalyje~~ ⇒ 2 dalies i punkte ⇐ ir ~~19~~ 20 straipsnio 1 dalyje nurodytą registracijos numerį turi būti galima tiksliai susieti duomenis su vienu konkrečiu asmeniu ir su tuos duomenis perduodančia valstybe nare. Be to, pagal jį turi būti galima nustatyti, ar tokie duomenys yra susiję su ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalyje, ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalyje arba ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalyje nurodytu asmeniu.
4. Registracijos numeris prasideda atpažinimo raide arba raidėmis, pagal kurias ~~laikantis I priede nurodytos normos~~ yra nustatoma duomenis perduodanti valstybė narė. Po atpažinimo raidės ar raidžių eina asmens arba prašymo kategoriją žymintis skaitmuo. „1“ žymi duomenis, susijusius su ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalyje nurodytais asmenimis, „2“ – su ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalyje nurodytais asmenimis, „3“ – su ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalyje nurodytais asmenimis, „4“ – su ~~20~~ 21 straipsnyje nurodytais prašymais, „5“ – su ~~21~~ 22 straipsnyje nurodytais prašymais, „9“ – su ~~29~~ 30 straipsnyje nurodytais prašymais.
5. Agentūra ☒ „eu-LISA“ ☒ nustato technines procedūras, būtinas, kad valstybės narės galėtų užtikrinti, kad centrinė sistema gautų tiksliai apibrėžtus duomenis.
6. Centrinė sistema kuo skubiau patvirtina perduotų duomenų gavimą. Tuo tikslu agentūra ☒ „eu-LISA“ ☒ nustato būtinus techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad paprašius valstybės narės gautų gavimo patvirtinimą.

25 26 straipsnis

Lyginimas ir rezultatų perdavimas

1. Valstybės narės užtikrina tinkamos kokybės **biometrinių** duomenų perdavimą, kad juos būtų galima lyginti naudojantis kompiuterizuota pirštų atspaudų ir veido atvaizdo atpažinimo sistema. Kad centrinės sistemos lyginimo rezultatai būtų labai tikslūs, „eu-LISA“ apibrėžia tinkamą perduodamų **biometrinių** duomenų kokybę. Centrinė sistema kuo skubiau patikrina perduotų **biometrinių** duomenų kokybę. Jei **biometriniai** duomenys netinkami lyginti naudojant kompiuterizuotą pirštų atspaudų ir veido atvaizdo atpažinimo sistemą, centrinė sistema informuoja atitinkamą valstybę narę. Ta valstybė narė tuomet perduoda tinkamos kokybės **biometrinius** duomenis, naudodamasi tuo pačiu ankstesnių **biometrinių** duomenų registracijos numeriu.⁶⁵
2. Centrinė sistema lyginimus atlieka tokia seka, kokia gauna prašymus. Kiekvienas prašymas patenkinamas per 24 valandas. Valstybė narė dėl priežasčių, susijusių su nacionalinės teisės aktais, gali prašyti, kad lyginimai būtų atlikti ypatingos skubos tvarka per vieną valandą. Jei laikytis tokių terminų negalima dėl aplinkybių, nepriklausančių nuo „eu-LISA“, centrinė sistema prašymą apdoroja pirmenybės tvarka, kai tik tos aplinkybės išnyksta. Tokiais atvejais, kad centrinės sistemos veikla būtų efektyvi, „eu-LISA“ nustato kriterijus, užtikrinančius prašymų patenkinimo pirmenybės tvarką.⁶⁶

⁶⁵ CY, DE, PL: Member States should be involved in defining the standards of comparison and quality levels.

⁶⁶ CY, DE: comparisons should be done on the basis of a service-level agreement between eu-LISA and Member States.

3. Kad centrinės sistemos veikla būtų efektyvi, ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ nustato taikomą gautų duomenų apdorojimo ir lyginimo rezultatų perdavimo tvarką.
4. ☒ Pagal 15 straipsnį atlikto pirštų atspaudų duomenų ☒ lyginimo rezultatus nedelsiant tikrina priimančiosios valstybės narės daktiloskopijos ekspertas, kaip apibrėžta pagal jos nacionalines taisykles, kvalifikuotas būtent šiame reglamente ~~numatytų~~ pirštų atspaudų palyginimo tipų srityje. ➡ Jei remiantis pirštų atspaudų ir veido atvaizdo duomenimis centrinėje sistemoje gaunamas teigiamas atitikties rezultatas, valstybės narės gali prireikus patikrinti ir įvertinti veido atvaizdo rezultatą. ⚬ Šio reglamento 1 straipsnio 1 dalies ~~a ir b punktuose~~ išdėstytais tikslais galutinį identifikavimą atlieka kilmės valstybė narė, bendradarbiaudama su atitinkamomis kitomis valstybėmis narėmis ~~pagal Reglamento (ES) Nr. 604/2013 34 straipsnį~~. ⁶⁷

⬇ naujas

➡ Taryba

5. Pagal ➡ [...] ⚬ ➡ 15 ⚬ straipsnį ➡ , tik kai remiantis veido atvaizdo duomenimis gaunamas teigiamas atitikties rezultatas, ir 16 straipsnį ⚬ atlikto veido atvaizdo duomenų lyginimo rezultatai nedelsiant patikrinami ir įvertinami gaunančiojoje valstybėje narėje. Šio reglamento 1 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose išdėstytais tikslais galutinį identifikavimą atlieka kilmės valstybė narė, bendradarbiaudama su atitinkamomis kitomis valstybėmis narėmis. ⁶⁸

⁶⁷ **DE:** receiving Member State should give a final agreement on the final identification of data. **DE, FR:** what if there are doubts?

⁶⁸ **CY, CZ, ES, HU, NL, PL, SE, SE,** : verification of facial image comparison should be done by experts. **BG, DE, MT:** rules for verification should be defined at national level. **AT:** facial comparisons are never 100% accurate. **EE:** do not agree with the obligation to have experts (not enough experts), **RO:** verification can be done by existing staff. **IE:** finds it premature to include an obligation that facial image data comparison is done by experts in advance of the results of the study to be commissioned by the Commission/EU-LISA on facial recognition software **CZ, PL, SK:** rules for checking and verification of data should be more detailed.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

Iš centrinės sistemos gauta informacija, susijusi su kitais nepatikimais pripažintais duomenimis, ištrinama tuojau pat, kai tik nustatomas tų duomenų nepatikimumas.

56. Kai per galutinį identifikavimą pagal šio straipsnio 4  [...]  ir 5 dalis  paaiškėja, kad iš centrinės sistemos gautas netikslus lyginimo rezultatas ir palyginti atsiųsti  [...]   **biometriniai**  duomenys nesutampa, valstybė narė nedelsdama ištrina palyginimo rezultatą ir kuo skubiau bei ne vėliau negu praėjus trims darbo dienoms apie tai praneša Komisijai ir  „eu-LISA“  agentūrai  ir pateikia kilmės valstybės narės registracijos numerį ir rezultatą gavusios valstybės narės registracijos numerį . ⁶⁹

26 27 straipsnis

Valstybių narių ir centrinės sistemos ryšio palaikymas

Duomenys iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai perduodami naudojantis ryšių infrastruktūra. Kad centrinės sistemos veikla būtų efektyvi, agentūra  „eu-LISA“  nustato naudojimuisi ryšių infrastruktūra reikalingas technines procedūras.

⁶⁹ DE, IT: in favour of automatic transmission of false positive hits to eu-LISA.

~~27~~ 28 straipsnis

Prieiga prie ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC įrašytų duomenų, jų taisymas arba ištrynimasis

1. Kilmės valstybė narė turi prieigą prie duomenų, kuriuos ji yra perdavusi ir kurie yra įrašyti į centrinę sistemą pagal šį reglamentą.

Jokia valstybė narė negali nei atlikti paieškų kitos valstybės narės perduotuose duomenyse, nei gauti tokių duomenų, išskyrus duomenis, atsiradusius dėl ~~9 straipsnio 5 dalies~~ ⇒ 15 ir 16 straipsniuose ⇐ nurodyto lyginimo.⁷⁰

2. Valstybių narių valdžios institucijos, kurios pagal šio straipsnio 1 dalį turi prieigą prie centrinėje sistemoje įrašytų duomenų, yra tos valdžios institucijos, kurias 1 straipsnio 1 dalies ~~a ir b punktuose~~ išdėstytais tikslais paskiria kiekviena valstybė narė. Atliekant tą paskyrimą apibrėžiamas konkretus padalinys, atsakingas už užduočių, susijusių su šio reglamento taikymu, vykdymą. Tokių padalinių sąrašą ir vėlesnius jo pakeitimus kiekviena valstybė nedelsdama perduoda Komisijai ir ~~agentūrai~~ ☒ „eu-LISA“ ☒. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ suvestinį sąrašą skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Pakeitimų atveju ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ kartą per metus internetu skelbia atnaujintą suvestinį sąrašą.
3. Tik kilmės valstybė narė turi teisę keisti į centrinę sistemą perduotus duomenis, tokius duomenis taisydama ar papildydama, arba juos ištrinti, nedarydama poveikio ištrynimui, atliekamam pagal ⇒ 18 straipsnį ⇐ ~~12 straipsnio 2 dalį arba 16 straipsnio 1 dalį~~.
4. Jei kuri nors valstybė narė ar ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ turi įrodymų, kad centrinėje sistemoje įrašyti duomenys yra faktiškai netikslūs, jos ⇒, nedarydamos poveikio pranešimui apie asmens duomenų pažeidimus pagal Reglamento (ES) Nr. ☞ [...] ☞ 2016/679 ☞ [33...] straipsnį, ⇐ kuo skubiau praneša tai kilmės valstybei narei.

⁷⁰ DE: scrutiny reservation on the second subparagraph; in favour of deletion.

Jei kuri nors valstybė narė turi įrodymų, kad duomenys į centrinę sistemą buvo įrašyti pažeidžiant šį reglamentą, ji kuo skubiau praneša ☒ „eu-LISA“ ☒ agentūrai, Komisijai ir kilmės valstybei narei. Kilmės valstybė narė atitinkamus duomenis patikrina ir prireikus nedelsdama juos pakeičia arba ištrina.

5. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ centrinėje sistemoje įrašytų duomenų neperduoda ir neleidžia gauti jokios trečiosios šalies valdžios institucijoms. Šis draudimas netaikomas tokius duomenis perduodant trečiosioms šalims, kuriose taikomas Reglamentas (ES) Nr. [.../...] 604/2013.

28 29 straipsnis

Duomenų apdorojimo operacijų registracija

1. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ registruoja visas centrinėje sistemoje atliekamas duomenų apdorojimo operacijas. Registravimo įrašuose nurodomas kreipimosi tikslas, data ir laikas, perduoti duomenys, užklausai naudoti duomenys bei duomenis įvedančio ar duomenų ieškančio padalinio pavadinimas ir atsakingi asmenys.
2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti įrašai gali būti naudojami tik duomenų apdorojimo leistinumui kontrolei duomenų apsaugos požiūriu, taip pat siekiant užtikrinti duomenų saugumą pagal 34 straipsnį. Įrašai turi būti deramomis priemonėmis saugomi nuo nesankcionuotos prieigos ir po vienerių metų nuo to momento, kai baigėsi ☒ 17 straipsnyje ☒ 12 straipsnio 1 dalyje ir 16 straipsnio 1 dalyje nurodytas saugojimo laikotarpis, ištrinami, nebent jie yra reikalingi jau prasidėjusioms priežiūros procedūroms.
3. 1 straipsnio 1 dalyje ~~ies~~ a ir b punktuose išdėstytais tikslais kiekviena valstybė narė imasi reikiamų priemonių, kad savo nacionalinėje sistemoje pasiektų šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytus tikslus. Be to, kiekviena valstybė narė tinkamai registruoja įgaliotų darbuotojų atliekamas duomenų įvedimo ir paieškos operacijas.

~~29~~ 30 straipsnis

Duomenų subjekto teisės į informaciją

1. Asmenį, kuriam taikomos 9 10 straipsnio 1 dalis, ~~14 13~~ straipsnio 1 dalis arba ~~17 14~~ straipsnio 1 dalis, kilmės valstybė narė raštu, o prireikus žodžiu kalba, kurią jis supranta arba kurią, kaip galima pagrįstai manyti, supranta,  glausta, skaidria, suprantama ir lengvai prieinama forma, aiškia ir paprasta kalba  informuoja apie:
 - a) duomenų valdytojo, kaip apibrėžta  [...]  Reglamento (ES) Nr. 2016/679 4 straipsnio 7 dalyje  ~~2 straipsnio 4 punkte~~, ir jo atstovo, jei toks yra, tapatybę  ir duomenų apsaugos pareigūno kontaktinius duomenis  ;
 - b) tikslą, kuriuo jo duomenys bus apdorojami ~~Eurodac~~ sistemoje EURODAC, įskaitant Reglamento (ES) Nr. [...] ~~604/2013~~ tikslų aprašymą, pagal jo ~~4 straipsnį~~  6 straipsnį  , ir suprantamą faktą, kad valstybės narės ir Europolas gali naudotis ~~Eurodac~~ sistema EURODAC teisėsaugos tikslais, paaiškinimą, ~~vartojant aiškia ir paprasta kalba~~;
 - c) duomenų gavėjus  arba duomenų gavėjų kategorijas  ;
 - d) jei tai asmuo, kuriam taikoma 9 10 straipsnio 1 dalis arba ~~14 13~~ straipsnio 1 dalis  , arba 14 straipsnio 1 dalis  , – prievolę paimti jo  [...]   biometrinius duomenis  ;

 naujas

- e) duomenų saugojimo laikotarpį pagal 17 straipsnį;

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

ef) ☒ turimą ☒ teisę ⇒ prašyti duomenų valdytojo leisti ☒ susipažinti su duomenimis apie jį ir teisę prašyti ištaisyti neteisingus jo duomenis ⇒ ir papildyti neišsamius asmens duomenis ☒ arba ištrinti ar apriboti neteisėtai apdorotus jo ☒ asmens ☒ duomenis, taip pat teisę gauti informaciją apie naudojimosi šiomis teisėmis tvarką, įskaitant 3032 straipsnio 1 dalyje nurodyto duomenų valdytojo ir nacionalinių priežiūros institucijų duomenis ryšiams.

↓ naujas

⇒ Taryba

g) teisę pateikti skundą ⇒ **nacionalinei** ⇒ priežiūros institucijai.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

2. Asmeniui, kuriam taikoma ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalis arba ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalis ⇒ ir 14 straipsnio 1 dalis ⇐, šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija teikiama tuo metu, kai imami jo ⇒ [...] ⇒ **biometriniai duomenys** ⇒.

~~Asmeniui, kuriam taikoma 17 straipsnio 1 dalis, šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija teikiama ne vėliau, negu su tuo asmeniu susiję duomenys yra perduodami į centrinę sistemą. Tas ipareigojimas netaikomas tais atvejais, kai teikti tokią informaciją yra neįmanoma arba kai tam reikalinga neproporeingai daug pastangų.~~

Kai asmuo, kuriam taikoma ~~9~~ 10 straipsnio 1 dalis, ~~14~~ 13 straipsnio 1 dalis ir ~~17~~ 14 straipsnio 1 dalis, yra nepilnametis, valstybės narės informaciją suteikia jo amžiui tinkamu būdu ➡, **naudojant lankstinukus ir (arba) infografikus, ir (arba) demonstravimą, skirtus paaiškinti nepilnamečiams biometrinių duomenų ėmimo procedūrą.** Ⓢ.

3. Bendra atmintinė, kurioje būtų nurodyta bent šio straipsnio 1 dalyje ir Reglamento (ES) Nr. [.../...] ~~604/2013 4 straipsnio 1 dalyje~~ ➡ 6 straipsnio 2 dalyje ⇐ nurodyta informacija, parengiama laikantis to reglamento 44 straipsnio 2 dalyje nurodytos tvarkos.

Atmintinė turi būti aiški ir paprasta, parengta ➡ glausta, skaidria, suprantama ir lengvai prieinama forma, aiškia ir paprasta kalba ir ⇐ kalba, kurią atitinkamas asmuo supranta arba kurią, kaip galima pagrįstai manyti, supranta.

Atmintinė parengiama taip, kad valstybės narės galėtų į ją įtraukti papildomą su valstybe nare susijusią informaciją. Ši su valstybe nare susijusi informacija apima bent duomenų subjekto teises, nacionalinių priežiūros institucijų ~~pagalbos~~ ➡ informacijos ⇐ galimybę, taip pat duomenų valdytojo ➡, duomenų apsaugos pareigūno ⇐ ir nacionalinių priežiūros institucijų kontaktinius duomenis.

31 straipsnis

⊠ **Teisė susipažinti su asmens duomenimis, reikalauti juos ištaisyti arba ištrinti** ⊠

41. Šio reglamento 1 straipsnio 1 dalyje ~~ies a ir b punktuose~~ išdėstytais tikslais ~~kiekvienoje valstybėje narėje kiekvienas duomenų subjektas pagal tos valstybės įstatymus, kitus teisės aktus ir procedūras gali naudotis Direktyvos 95/46/EB 12 straipsnyje nustatytais teisėmis~~ ➡ duomenų subjekto teisė susipažinti su duomenimis, reikalauti juos ištaisyti ar ištrinti įgyvendinama vadovaujantis Reglamento (ES) Nr. ➡ [...] Ⓢ ➡ 2016/679 Ⓢ III skyriumi ir taikoma, kaip nustatyta šiame straipsnyje ⇐.

2. ~~Ne~~panaikinant įpareigojimo teikti kitą informaciją pagal Direktyvos 95/46/EB 12 straipsnio a punktą, 4 Duomenų subjektas ~~ta~~ ☒ teisė į duomenis ☒ kiekvienoje valstybėje narėje ~~ta~~ ☒ apima ☒ teisę gauti pranešimą apie su juo susijusius duomenis, įrašytus centrinėje sistemoje, ir apie valstybę narę, perdavusią juos į centrinę sistemą. Tokią galimybę susipažinti su duomenimis gali suteikti tik valstybė narė.

~~5. 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais kiekvienoje valstybėje narėje kiekvienas asmuo gali reikalauti, kad faktų neatitinkantys duomenys būtų ištaisyti arba kad neteisėtai įrašyti duomenys būtų ištrinti. Nepagrįstai nedelsdama duomenis ištaiso ir ištrina juos perdavusi valstybė narė, laikydamasi savo įstatymų, kitų teisės aktų ir procedūrų.~~

62. ~~1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, j~~ Jei teise reikalauti ištaisyti ir ištrinti duomenis naudojamosi ne duomenis perdavusioje valstybėje narėje, tos valstybės narės valdžios institucijos susisiečia su valstybės narės ar valstybių narių, pateikusių duomenis, valdžios institucijomis, kad ši valstybė ar šios valstybės galėtų patikrinti duomenų tikslumą bei jų perdavimo ir įrašymo į centrinę sistemą teisėtumą.

73. ~~1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, j~~ Jei pasirodo, kad centrinėje sistemoje įrašyti duomenys neatitinka faktų arba buvo įrašyti neteisėtai, tuos duomenis perdavusi valstybė narė juos ištaiso arba ištrina pagal 27 28 straipsnio 3 dalį. ~~Pernelyg nedelsdama~~ Ta valstybė narė duomenų subjektui raštu patvirtina, kad ji ėmėsi veiksmų su juo susijusiems duomenims ištaisyti, ☒ užpildyti iki galo, ☒ ištrinti ☒ ar apriboti su juo susijusių ☒ asmens ☒ ☒ duomenų tvarkymą ☒.

84. ~~1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais, j~~ Jei duomenis perdavusi valstybė narė nesutinka, kad centrinėje sistemoje įrašyti duomenys neatitinka faktų arba buvo įrašyti neteisėtai, ~~nepagrįstai nedelsdama~~ ji duomenų subjektui raštu paaiškina, kodėl nesiruošia tų duomenų ištaisyti ar ištrinti.

Ta valstybė narė duomenų subjektui taip pat pateikia informaciją, kokių priemonių jis gali imtis, jei nesutinka su pateiktu paaiškinimu. Taip pat pateikiama informacija apie tai, kaip pareikšti ieškinį arba atitinkamais atvejais – paduoti skundą tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms ar teismams, ir apie finansinę ar kitą pagalbą, kurią galima gauti pagal tos valstybės narės įstatymus, kitus teisės aktus ir procedūras.

~~95.~~ Kiekviename prašyme, pateiktame remiantis ☒ šio straipsnio ☒ 4 1 ir ~~5 2~~ dalimis ☒ dėl prieigos, ištaisymo ir ištrynimo, ☒ nurodomi visi duomenys, būtini duomenų subjektui identifikuoti, įskaitant ☒ [...] ☒ **biometrinius duomenis** ☒. Tokie duomenys naudojami tik tam, kad ☒ duomenų subjektui ☒ būtų leista naudotis 4 1 ir ~~5 2~~ dalyse nurodytomis teisėmis, o paskui nedelsiant ištrinami.⁷¹

~~106.~~ Valstybių narių kompetentingos institucijos aktyviai bendradarbiauja, siekdamos skubiai įgyvendinti ~~5, 6 ir 7 dalyse nustatytas~~ ☒ duomenų subjekto ☒ teises ☒ į duomenų ištaisymą ir ištrynimą ☒.

~~117.~~ Kai asmuo prašo ~~pateikti jo duomenis~~ ☒ leisti susipažinti su savo asmens duomenimis ☒ pagal ~~4 dalį~~, kompetentinga institucija rašytiniame dokumente užfiksuoja, kad toks prašymas buvo pateiktas ir kaip jis buvo išnagrinėtas, ir ji nedelsdama tą dokumentą pateikia nacionalinėms priežiūros institucijoms.

~~12. Šio reglamento 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais kiekvienoje valstybėje narėje nacionalinė priežiūros institucija padeda duomenų subjektui pagal Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnio 4 dalį naudotis savo teisėmis šiam pateikus prašymą.~~

⁷¹ **RO:** concern that this provision is not in line with the principle of proportionality. The obligation of data subjects to have the fingerprints processed should be applied on a case-by-case basis.

~~138. Šio reglamento 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais: d) Duomenis perdavusios valstybės narės nacionalinė priežiūros institucija ir valstybės narės, kurioje yra duomenų subjektas, nacionalinė priežiūros institucija padeda ir paprašytos jam pataria, kaip pasinaudoti teise reikalauti ištaisyti ar ištrinti duomenis ☒ teikia duomenų subjektui informaciją apie ☒ jo teisę ⇒ reikalauti, kad duomenų valdytojas suteiktų galimybę susipažinti su duomenimis, ⇨ ištaisyti, ⇒ užbaigti pildyti, ⇨ arba ištrinti ☒ ištrinti ☒ ⇒ arba apriboti to asmens duomenų tvarkymą ⇨. Šiuo tikslu abi nacionalinės priežiūros institucijos tarpusavyje bendradarbiauja ⇒ vadovaudamosi Reglamento (ES) 2016/679 VII skyriumi. Tokios pagalbos prašymai gali būti pateikiami valstybės narės, kurioje yra duomenų subjektas, nacionalinei priežiūros institucijai, kuri tuos prašymus perduoda duomenis perdavusios valstybės narės institucijai.~~

~~14. Kiekvienoje valstybėje narėje kiekvienas asmuo gali pagal tos valstybės įstatymus, kitus teisės aktus ir procedūras pareikšti ieškinį arba atitinkamais atvejais paduoti skundą tos valstybės kompetentingoms institucijoms ar teismams, jei jam neleidžiama naudotis šio straipsnio 4 dalyje nustatyta prieigos teise.~~

~~15. Kiekvienas asmuo pagal duomenis perdavusios valstybės narės įstatymus, kitus teisės aktus ir procedūras gali pareikšti ieškinį arba atitinkamais atvejais paduoti skundą tos valstybės kompetentingoms institucijoms arba teismams dėl centrinėje sistemoje įrašytų su juo susijusių duomenų, kad pasinaudotų savo teisėmis pagal šio straipsnio 5 dalį. Nacionalinių priežiūros institucijų pareiga pagal 13 dalį padėti ir paprašius patarti duomenų subjektui išlieka per visą ieškinio ar skundo nagrinėjimo procedūrą.~~

~~30~~ 32 straipsnis

Nacionalinių priežiūros institucijų atliekama priežiūra

1. ~~Šio reglamento 1 straipsnio 1 dalyje išdėstytais tikslais~~ Kiekviena valstybė narė nustato, kad ~~[...] Reglamento (ES) [...] 2016/679 [51 straipsnio 1 dalyje], nurodyta~~ ~~95/46/EB 28 straipsnio 1 dalį~~ ~~[...] nacionalinė nacionalinė~~ priežiūros institucija ar institucijos pagal jos atitinkamą nacionalinę teisę nepriklausomai prižiūrėtų, ar atitinkama valstybė narė ~~[X]~~ 1 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nustatytais tikslais ~~[X]~~ teisėtai pagal ~~ši reglamentą~~ apdoroja ir perduoda asmens duomenis į centrinę sistemą.
2. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad nacionalinė priežiūros institucija turėtų galimybę gauti asmenų, turinčių pakankamai žinių apie ~~[...] biometrinius~~ duomenis, konsultaciją.

~~31~~ 33 straipsnis

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno atliekama priežiūra

1. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas užtikrina, kad visa su ~~Eurodac~~ sistema EURODAC susijusi asmens duomenų tvarkymo veikla, visų pirma ~~[X]~~ „eu-LISA“ ~~[X]~~ ~~agentūros~~ veikla, būtų atliekama laikantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 ir šio reglamento.
2. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas užtikrina, kad ~~agentūros~~ ~~[X]~~ „eu-LISA“ ~~[X]~~ vykdomos asmens duomenų tvarkymo veiklos auditas būtų atliekamas ne rečiau kaip kas trejus metus laikantis tarptautinių audito standartų. Audito ataskaita siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai, ~~[X]~~ „eu-LISA“ ~~[X]~~ ~~agentūrai~~ ir nacionalinėms priežiūros institucijoms. ~~Agentūrai~~ ~~[X]~~ „eu-LISA“ ~~[X]~~ suteikiama galimybė prieš patvirtinant ataskaitą pateikti pastabas.

~~32~~ 34 straipsnis

Nacionalinių priežiūros institucijų ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno bendradarbiavimas

1. Nacionalinės priežiūros institucijos ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, neviršydami savo kompetencijos ribų, aktyviai bendradarbiauja savo kompetencijos srityje ir užtikrina koordinuotą ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC priežiūrą.
2. Valstybės narės užtikrina, kad nepriklausoma įstaiga kasmet atliktų asmens duomenų tvarkymo 1 straipsnio ~~21~~ 21 dalyje ~~c punkte~~ nustatytais tikslais auditą vadovaudamasi ~~33~~ 33 ~~straipsnio 2 dalimi~~ 35 straipsnio 1 dalimi, įskaitant motyvuotų elektroninių prašymų pavyzdžio analizę.

Audito medžiaga pridedama prie valstybių narių metinės ataskaitos, kuri nurodyta ~~40~~ 40 ~~straipsnio 7 dalyje~~ 42 straipsnio 8 dalyje.

3. Neviršydami savo kompetencijos ribų, nacionalinės priežiūros institucijos ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas prireikus keičiasi reikšminga informacija, teikia tarpusavio pagalbą atliekant auditą ar patikrinimus, vertina šio reglamento aiškinimo ar taikymo sunkumus, analizuoja su nepriklausomos priežiūros vykdymu ar naudojimusi duomenų subjektų teisėmis susijusias problemas, rengia suderintus bendrų problemų sprendimo variantų pasiūlymus ir populiarina subjektų teises, susijusias su duomenų apsauga.
4. 3 dalyje nustatytu tikslu nacionalinės priežiūros institucijos ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas susitinka ne rečiau kaip du kartus per metus. Šių susitikimų išlaidas dengia ir susitikimus organizuoja Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas. Darbo tvarkos taisyklės priimamos per pirmąjį susitikimą. Prireikus kartu rengiami kiti darbo metodai. Bendra veiklos ataskaita kas dvejus metus siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir ~~agentūrai~~ ☒ „eu-LISA“ ☒.

~~33~~ 35 straipsnis

Teisėsaugos tikslais tvarkomų asmens duomenų apsauga

~~1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad pagal nacionalinę teisę priimtos nuostatos, kuriomis įgyvendinamas Pamatinis sprendimas 2008/977/TVR, taip pat būtų taikomos jų nacionalinėms institucijoms tvarkant asmens duomenis šio reglamento 1 straipsnio 2 dalyje nustatytais tikslais.~~

- ~~21.~~ ☒ Kiekvienos valstybės narės priežiūros institucija ar institucijos, nurodytos Direktyvos ☐ [...] ☐ (ES) 2016/ 680 [41 straipsnio ☐ 1 dalyje], ☒ stebi ~~Asmens duomenų~~ tvarkymo, kurį valstybės narės šio reglamento 1 straipsnio ~~21~~ dalyje ~~ies c punkte~~ nustatytais tikslais atlieka pagal šį reglamentą, įskaitant jų perdavimą ~~Eurodac~~ sistemai EURODAC ir iš jos, teisėtumą ~~ta stebėseną vykdo nacionalinės priežiūros institucijos, paskirtos pagal Pamatinį sprendimą 2008/977/TVR.~~
- ~~32.~~ Europolas asmens duomenis pagal šį reglamentą tvarko laikydamasis Sprendimo 2009/371/TVR ir jį stebi nepriklausoma duomenų apsaugos išorės priežiūros institucija. Europolui pagal šį reglamentą tvarkant asmens duomenis taikomas to sprendimo 30 straipsnis, 31 straipsnis ir 32 straipsnis. Nepriklausoma duomenų apsaugos išorės priežiūros institucija užtikrina, kad nebūtų pažeistos asmens teisės.
- ~~43.~~ Pagal šį reglamentą iš ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC 1 straipsnio ~~21~~ dalies c punkto tikslais gauti asmens duomenys tvarkomi tik konkrečiau atveju, su kuriuo susijusių duomenų yra paprašiusi valstybė narė ar Europolas, prevencijos, atskleidimo ar tyrimo tikslais.

54. ~~☒~~ Nedarant poveikio Direktyvos ~~☐~~ [...] ~~☐~~ ~~☐~~ (ES) 2016/680 ~~☐~~ [23 ir 24 straipsniams], ~~☒~~ ~~☐~~ centrinė sistema, paskirtosios ir tikrinančios institucijos ir Europolas saugo paieškų įrašus, kad nacionalinės duomenų apsaugos institucijos ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas galėtų stebėti, ar tvarkant duomenis laikomasi Sąjungos duomenų apsaugos taisyklių – taip pat ir įrašų išsaugojimo tikslu, kad būtų galima rengti ~~40 straipsnio 7 dalyje~~ 42 straipsnio 8 dalyje nurodytas metines ataskaitas. Kai tikslas nėra toks, asmens duomenys, taip pat paieškų įrašai po vieno mėnesio ištrinami iš visų nacionalinių ir Europolo rinkmenų, nebent duomenys reikalingi vykstančio konkretaus baudžiamojo tyrimo, dėl kurio jų yra paprašiusi valstybė narė arba Europolas, tikslais.

~~34~~ 36 straipsnis

Duomenų saugumas

1. Kilmės valstybė narė duomenų saugumą užtikrina prieš ir per jų perdavimą į centrinę sistemą.
2. Kiekviena valstybė narė priima būtinas priemones, susijusias su visais jos kompetentingų institucijų pagal šį reglamentą tvarkytais duomenimis, įskaitant saugumo planą, siekdama:
 - a) fiziškai apsaugoti duomenis, be kita ko, parengdama nenumatytų atvejų planus ypatingos svarbos infrastruktūrai apsaugoti;
 - b) užkirsti kelią leidimo neturinčių asmenų prieigai prie ~~☐~~ duomenų apdorojimo įrangos ir ~~☐~~ nacionalinių įrenginių, kuriuose valstybė narė atlieka operacijas pagal ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC paskirtį (~~☐~~ įranga, prieigos kontrolė ir ~~☐~~ patekimo kontrolė);
 - c) užkirsti kelią neteisėtam duomenų laikmenų skaitymui, kopijavimui, keitimui arba pašalinimui (duomenų laikmenų kontrolė);

- d) užkirsti kelią nesankcionuotam duomenų įrašymui ir nesankcionuotam saugomų asmens duomenų tikrinimui, keitimui arba ištrynimui (saugojimo kontrolė);

↓ naujas

- e) užkirsti kelią leidimo neturintiems asmenims, kurie naudoja duomenų perdavimo įrangą, naudotis automatizuoto duomenų tvarkymo sistemomis (naudotojo kontrolė);

↓ 603/2013 (pritaikytas)

☞ Taryba

- ef) užkirsti kelią nesankcionuotam duomenų apdorojimui ~~Eurodae~~ sistemoje EURODAC ir kitoms nesankcionuoto ~~Eurodae~~ sistemoje EURODAC apdorotų asmens duomenų keitimo arba ištrynimo operacijoms (duomenų įvedimo kontrolė);

- fg) užtikrinti, kad asmenys, kuriems suteikta prieiga prie ~~Eurodae~~ sistemos EURODAC, turėtų prieigą tik prie prieigos leidime nurodytų duomenų ir naudotų asmeninius arba unikalius naudotojo tapatybės kodus ir slaptus prieigos būdus (prieigos prie duomenų kontrolė);

- gh) užtikrinti, kad visos institucijos, kurioms suteikta prieiga prie ~~Eurodae~~ sistemos EURODAC, sukurtų profilius, kuriuose būtų aprašytos asmenų, turinčių prieigą prie duomenų ir galinčių duomenis įrašyti, atnaujinti, ištrinti ir atlikti jų paiešką, funkcijos bei atsakomybė, bei, gavus ~~Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnyje~~ ☒ Reglamento (ES) Nr. ☞ [...] ☞ ☞ 2016/679 51 straipsnyje ☞ ☒ ir ~~Pamatinio sprendimo 2008/977/TVR 25 straipsnyje~~ ☒ Direktyvos ☞ [...] ☞ ☞ (ES) 2016/680 41 ☞ straipsnyje ☒ nurodytų nacionalinių priežiūros institucijų prašymą, nedelsdamos joms pateiktą tuos profilius (darbuotojų profiliai) ir bet kurią kitą susijusią informaciją, kurios tos institucijos gali pareikalausti priežiūros tikslais;

- hi) užtikrinti galimybę patikrinti ir nustatyti, kurioms institucijoms asmens duomenys gali būti perduodami naudojantis duomenų perdavimo įranga (perdavimo kontrolė);

- ii) užtikrinti galimybę patikrinti ir nustatyti, kokie duomenys, kada, kieno ir koku tikslu buvo apdoroti Eurodac sistemoje EURODAC (duomenų registravimo kontrolė);
- ik) užkirsti kelią nesankcionuotam asmens duomenų skaitymui, kopijavimui, keitimui ar ištrynimui, kai duomenys perduodami į Eurodac sistemą EURODAC arba iš jos ir vežamos duomenų laikmenos, visų pirma taikant tinkamus šifravimo būdus (transportavimo kontrolė);

↓ naujas

- l) užtikrinti, kad įdiegtos sistemos pertraukties atveju galėtų būti atkurtos (atgaminimas);
- m) užtikrinti, kad sistemos EURODAC funkcijos veiktų, kad apie pastebėtas funkcionavimo klaidas būtų pranešama (patikimumas) ir kad saugomi asmens duomenys negalėtų būti iškraipyti dėl blogo sistemos veikimo (vientisumas);

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

↻ Taryba

- kn) prižiūrėti šioje dalyje nurodytų saugumo priemonių veiksmingumą ir imtis reikiamų su vidaus priežiūra susijusių organizacinių priemonių siekiant, kad būtų laikomasi šio reglamento reikalavimų (savikontrolė) ir per 24 valandas būtų automatiškai nustatomi bet kokie svarbūs įvykiai, kurie susiję su b-į k punktuose išvardytų priemonių taikymu ir kurie gali būti saugumo incidento buvimo ženklas.

3. Valstybės narės informuoja ~~agentūrą~~ „eu-LISA“ apie jų sistemose nustatytus saugumo incidentus ⇒ nedarydamos poveikio pranešimui ir informacijai apie asmens duomenų pažeidimus pagal Reglamento (ES) Nr. ~~2016/679~~ [33 ir ~~34~~ straipsnius] ir atitinkamai ~~2016/679~~ [33 ir ~~34~~ straipsnius]. Apie saugumo incidentus ~~agentūra~~ „eu-LISA“ informuoja valstybės narės, Europolą ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną. Įvykus saugumo incidentui susijusios valstybės narės, ~~agentūra~~ „eu-LISA“ ir Europolas bendradarbiauja.
4. ~~Agentūra~~ „eu-LISA“ imasi reikiamų priemonių, kad pasiektų šio straipsnio 2 dalyje nustatytus ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC veikimo tikslus, įskaitant saugumo plano priėmimą.

~~35~~ 37 straipsnis

Draudimas perduoti duomenis trečiosioms šalims, tarptautinėms organizacijoms arba privatiems subjektams ⁷²

1. Valstybės narės arba Europolas pagal šį reglamentą iš centrinės duomenų bazės gautų asmens duomenų neperduoda ir jų neleidžia gauti trečiosioms šalims, tarptautinėms organizacijoms arba privatiems subjektams, įsisteigusiems Sąjungoje ar už jos ribų. Šis draudimas taip pat taikomas, jei tie duomenys toliau tvarkomi nacionaliniu lygmeniu arba tarp valstybių narių, kaip nustatyta pagal ~~Pamatinio sprendimo 2008/977/TVR 2 straipsnio b punktą~~ [Direktyvos ~~2016/679~~ (ES) 2016/680 3 straipsnio 2 dalį] .
2. Valstybėje narėje gauti asmens duomenys, kuriais valstybės narės keičiasi nustačius atitiktį, gautą 1 straipsnio ~~21~~ dalyje ~~ies c punkte~~ nustatytais tikslais, neperduodami trečiosioms šalims, jei esama ~~didelės~~ realios rizikos, kad atlikus tokį perdavimą duomenų subjektas gali būti kankinamas, su juo gali būti nežmonišškai ir žeminamai elgiamasi arba jis gali būti baudžiamas ar kitaip pažeidžiamos jo pagrindinės teisės.

⁷² DE: scrutiny reservation

↕ naujas

3. Informacija apie 10 straipsnio 1 dalyje nustatytų asmenų valstybėje narėje pateiktą tarptautinės apsaugos prašymą neatskleidžiama jokiai trečiajai šaliai, ypač jei ta šalis yra prašytojo kilmės šalis.
-

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

☞ Taryba

34. Taikant 1 ir 2 dalyse nurodytą draudimą nedaromas poveikis valstybių narių teisei perduoti tokius duomenis ⇒ vadovaujantis Reglamento (ES) Nr. ☞ [...] ☞ ☞ 2016/679 ☞ V skyriumi, atsižvelgiant į nacionalines taisykles, priimtas pagal ☞ [...] ☞ ☞ Direktyvos (ES) 2016/680 V skyrių ☞, ⇐ trečiosioms šalims, kurioms taikomas Reglamentas (ES) Nr. [.../...] 604/2013.
-

↕ naujas

☞ Taryba

38 straipsnis

Duomenų perdavimas trečiosioms šalims grąžinimo tikslais⁷³

1. Nukrypstant nuo šio reglamento 37 straipsnio, asmens duomenis, susijusius su asmenimis, nurodytais 10 straipsnio 1 dalyje, 13 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 1 dalyje, kurias valstybė narė gavo nustačiusi atitiktį 1 straipsnio 1 dalies a arba b punkte nustatytais tikslais, galima perduoti arba leisti gauti trečiajai šaliai, kaip nustatyta Reglamento (ES) Nr. ☞ [...] ☞ ☞ 2016/679 V skyriuje ☞, prireikus siekiant įrodyti trečiųjų šalių piliečių tapatybę grąžinimo tikslais. ☞ [...] ☞

⁷³ DE: scrutiny reservation

➡ [...] Ⓢ

➡ [...] Ⓢ

2. Informacija apie 10 straipsnio 1 dalyje nustatytų asmenų valstybėje narėje pateiktą tarptautinės apsaugos prašymą neatskleidžiama jokiai trečiajai šaliai, ypač jei ta šalis yra prašytojo kilmės šalis.
3. Trečiajai šaliai nesuteikiama tiesioginė prieiga prie centrinės sistemos ➡ [...] Ⓢ
➡ **biometrinių** Ⓢ duomenų lyginimo ar perdavimo tikslais ar prie bet kokių kitų trečiosios šalies piliečio ar asmens be pilietybės asmens duomenų ir jai nesuteikiama prieiga per valstybės narės paskirtą nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

➡ Taryba

~~36~~ 39 straipsnis

Protokolavimas ir dokumentavimas⁷⁴

1. Kiekviena valstybė narė ir Europolas užtikrina, kad visos duomenų tvarkymo operacijos, 1 straipsnio 21 dalyje 21 c punkte nustatytais tikslais atliktos pagal prašymus palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis, būtų protokoluojamos ir dokumentuojamos, siekiant patikrinti prašymo priimtinumą, duomenų tvarkymo teisėtumą, užtikrinti duomenų vientisumą bei saugumą ir savikontrolę.
2. Protokole arba dokumente visada nurodoma:
 - a) tikslus prašymo palyginti duomenis tikslas, įskaitant atitinkamos teroristinės ar kitos sunkios nusikalstamos veikos pobūdį, o Europolo atveju – tikslus prašymo palyginti duomenis tikslas;

⁷⁴ SE: to be clarified, and if possible to follow the EES approach.

- b) pateiktos pagrįstos priežastys neatlikti palyginimų su kitų valstybių narių duomenimis pagal Sprendimą 2008/615/TVR, kaip nustatyta remiantis šio reglamento ~~20~~ 21 straipsnio 1 dalimi;
- c) nacionalinės bylos numeris;
- d) nacionalinės duomenų perdavimo įstaigos į centrinę sistemą perduoto prašymo palyginti duomenis data ir tikslus laikas;
- e) prašymą duomenų palyginimo tikslais suteikti prieigą pateikusių institucijos pavadinimas ir tokį prašymą pateikusių ir duomenis tvarkiusio atsakingo asmens vardas ir pavardė;
- f) prireikus būtinybė taikyti ~~19 straipsnio 3 dalyje~~ 20 straipsnio 4 dalyje nurodytą skubos tvarką ir sprendimas dėl vėlesnio patikrinimo;
- g) palyginimui naudoti duomenys;
- h) pagal nacionalines taisykles arba Sprendimą 2009/371/TVR – paiešką atlikusio pareigūno ir atlikti paiešką arba teikti prašymą nurodžiusio pareigūno identifikavimo ženklas.

3. Protokolai ir dokumentai naudojami tik duomenų tvarkymo teisėtumo stebėsenai ir siekiant užtikrinti duomenų vientisumą ir saugumą. ~~40~~42 straipsnyje nurodytai priežiūrai ir vertinimui gali būti naudojami tik tokie protokolai, kuriuose nėra asmens duomenų. Už prašymų priimtinumą tikrinimą, duomenų tvarkymo teisėtumo stebėseną ir duomenų vientisumą ir saugumą atsakingos kompetentingos nacionalinės priežiūros institucijos, vykdydamos savo pareigas ☒ užduotis ☒, gali, pateikusių prašymą, su tais protokolais susipažinti.

~~37~~ 40 straipsnis

Atsakomybė

1. Kiekvienas asmuo arba kiekviena valstybė narė, patyrę ☒ materialinę arba nematerialinę ☒ žalą dėl neteisėtos duomenų tvarkymo operacijos ar kokio nors veiksmo, nesuderinamo su šiuo reglamentu, turi teisę iš valstybės narės, atsakingos už tą padarytą žalą, gauti žalos atlyginimą. Ta valstybė narė iš dalies arba visiškai atleidžiama nuo atsakomybės, jei ji įrodo, kad ji ☒ jokių būdu ☒ nėra atsakinga už įvykį, dėl kurio buvo padaryta ta žala.
2. Jei dėl to, kad valstybė narė nesilaiko savo pareigų pagal šį reglamentą, padaroma žala centrinei sistemai, ta valstybė narė yra atsakinga už tą žalą, nebent ~~agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ arba kita valstybė narė nesiėmė deramų priemonių, kad užkirstų kelią tokiai žalai arba kuo labiau sumažintų jos padarinius.
3. Žalos atlyginimo reikalavimus valstybei narei už šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytą žalą reglamentuoja pažeidimu kaltinamos valstybės narės nacionalinės teisės nuostatos ⇒ pagal Reglamento (ES) ⇒ [...] ➔ ⇒ 2016/679 [79 ir 80] ➔ straipsnius ir Direktyvos ⇒ [...] ➔ ➔ (ES) 2016/680 [54 ir 55] ➔ straipsnius ⇐.

⇒ VIII SKYRIUS

„DUBLINET“ OPERACIJŲ VALDYMAS IR REGLAMENTO (ES) NR. 1077/2011 PAKEITIMAI

40a straipsnis

„DubliNet“ operacijų valdymas ir susijusios užduotys

1. **„eu-LISA“ taip pat tvarko ir valdo atskirą saugų elektroninių valstybių narių institucijų informacijos perdavimo kanalą, vadinamą „DubliNet“; šis ryšių tinklas įsteigtas pagal [Reglamento (EB) Nr. 1560/2003 18 straipsnį] Reglamento (ES) Nr. [...] 32, 33 ir 46 straipsniuose nustatytais tikslais.**

2. „DubliNet“ veikimą sudaro visos užduotys, būtinos norint užtikrinti galimybę naudotis „DubliNet“ penkias dienas per savaitę įprastomis darbo valandomis.
3. „eu-LISA“ yra atsakinga už šias su „DubliNet“ susijusias užduotis:
- a) techninę paramą valstybėms narėms užtikrinant pagalbos tarnybą, veikiančią penkias dienas per savaitę įprastomis darbo valandomis ir padedančią, be kita ko, spresti problemas, susijusias su ryšiais, el. laiškų šifravimu ir iššifravimu, taip pat dėl formų pasirašymo kylančias problemas;
 - b) „DubliNet“ IT saugumo paslaugų teikimą;
 - c) formų pasirašymui skirtų licencijų platinimą valstybėms narėms ir „DubliNet“ el. pašto pranešimams šifruoti ir pasirašyti naudojamų skaitmeninių sertifikatų registravimą ir atnaujinimą;
 - d) „DubliNet“ ryšių tinklo modernizavimą;
 - e) sutartinius klausimus.

40b straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 1077/2011 pakeitimai

1. Reglamento (ES) Nr. 1077/2011 1 straipsnio 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Agentūra yra atsakinga už antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II), Vizų informacinės sistemos (VIS) ir „Eurodac“ operacijų valdymą.

Agentūra taip pat yra atsakinga už atskiros saugaus elektroninio valstybių narių institucijų informacijos perdavimo kanalo, vadinamo „DubliNet“ ryšių tinklu, įsteigto pagal [Reglamento (EB) Nr. 1560/2003 18 straipsnį] keitimuisi informacija pagal Reglamentą (ES) Nr. [604/2013], operacijų valdymą.“

2. Reglamente (ES) Nr. 1077/2011 po 5 straipsnio įterpiamas šis straipsnis:

„5a straipsnis

Su „DubliNet“ susijusios užduotys

1. „DubliNet“ atžvilgiu agentūra vykdo:

a) užduotis, nustatytas Reglamentu (ES) Nr. [.../...];

b) užduotis, susijusias su „DubliNet“ techninio naudojimo mokymais.“ 

~~VIII SKYRIUS~~

~~REGLAMENTO (ES) NR. 1077/2011 DALINIAI PAKĖITIMAI~~

~~38 straipsnis~~

~~Reglamento (ES) Nr. 1077/2011 daliniai pakeitimai~~

~~Reglamentas (ES) Nr. 1077/2011 iš dalies keičiamas taip:~~

~~1) 5 straipsnis pakeičiamas taip:~~

~~„5 straipsnis~~

~~Su Eurodac sistema susijusios užduotys~~

~~Eurodac sistemos atžvilgiu agentūra vykdo:~~

~~a) užduotis, kurios jai pavestos 26 birželio 2013 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 603/2013 dėl Eurodac sistemos pirštų atspaudams lyginti sukūrimo, siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (ES) Nr. 604/2013, kuriuo sukuriama valstybės narės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai, ir dėl valstybių narių teisėsaugos institucijų bei Europolo teisėsaugos tikslais teikiamų prašymų palyginti duomenis su Eurodac sistemos duomenimis⁷⁵; ir~~

~~b) užduotis, susijusias su techninio Eurodac sistemos naudojimo mokymais.“~~

~~2) 12 straipsnio 1 dalis iš dalies keičiama taip:~~

~~a) u ir v punktai pakeičiami taip:~~

~~„u) patvirtina metinę Eurodac centrinės sistemos veiklos ataskaitą pagal Reglamentą (ES) Nr. 603/2013 40 straipsnio 1 dalį;~~

~~v) teikia pastabas dėl Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno audito ataskaitų pagal Reglamentą (EB) Nr. 1987/2006 45 straipsnio 2 dalį bei Reglamentą (EB) Nr. 767/2008 42 straipsnio 2 dalį ir Reglamentą (ES) Nr. 603/2013 31 straipsnio 2 dalį ir užtikrina, kad būtų imtasi tinkamų tolesnių veiksmų atsižvelgiant į tų auditų rezultatus;“;~~

~~b) x punktas pakeičiamas taip:~~

~~„x) renka Eurodac centrinės sistemos statistinius veiklos duomenis pagal Reglamentą (ES) Nr. 603/2013 8 straipsnio 2 dalį;“;~~

~~e) z punktas pakeičiamas taip:~~

~~„z) užtikrina, kad kasmet būtų skelbiamas padalinių sąrašas pagal Reglamentą (ES) Nr. 603/2013 27 straipsnio 2 dalį;“;~~

~~3) 15 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:~~

⁷⁵ OL L 180, 29.6.2013, p. 1.;

~~„4. Europolas ir Eurojustas gali stebėtojo teisėmis dalyvauti valdybos posėdžiuose, kuriuose svarstomas su SIS II susijęs klausimas dėl Sprendimo 2007/533/TVR taikymo. Europolas ir Eurojustas gali stebėtojo teisėmis dalyvauti valdybos posėdžiuose, kuriuose svarstomas su SIS II susijęs klausimas dėl Sprendimo 2007/533/TVR taikymo. Europolas stebėtojo teisėmis taip pat gali dalyvauti valdybos posėdžiuose, kuriuose svarstomas su VIS susijęs klausimas dėl Sprendimo 2008/633/TVR taikymo arba su Eurodac sistema susijęs klausimas dėl Reglamento (ES) Nr. 603/2013 taikymo.“;~~

~~4) 17 straipsnis iš dalies keičiamas taip:~~

~~a) 5 dalies g punktas pakeičiamas taip:~~

~~„g) nedarydamas poveikio Pareigūnų tarnybos nuostatų 17 straipsniui, nustato konfidencialumo reikalavimus, kad būtų laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1987/2006 17 straipsnio, Sprendimo 2007/533/TVR 17 straipsnio, Reglamento (EB) Nr. 767/2008 26 straipsnio 9 dalies ir Reglamento (ES) Nr. 603/2013 4 straipsnio 4 dalies;“;~~

~~b) 6 dalies i punktas pakeičiamas taip:~~

~~„i) kiekvienos 12 straipsnio 1 dalies t punkte nurodytos didelės apimties IT sistemos techninio veikimo ataskaitų ir 12 straipsnio 1 dalies u punkte nurodytos metinės Eurodac centrinės sistemos veiklos ataskaitos, remdamasis stebėsenos ir vertinimo rezultatais.“;~~

~~5) 19 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:~~

~~„3. Europolas ir Eurojustas gali paskirti po vieną atstovą į SIS II patariamąją grupę. Europolas ir Eurojustas gali paskirti po vieną atstovą į VIS ir Eurodac patariamąją grupę.“;~~

IX SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

~~39~~ 41 straipsnis

Išlaidos ⁷⁶

1. Su centrinės sistemos ir ryšių infrastruktūros sukūrimu ir veikla susijusios išlaidos padengiamos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto.
2. Nacionalinių duomenų perdavimo įstaigų išlaidas ir prisijungimo prie centrinės sistemos išlaidas padengia kiekviena valstybė narė.
3. Kiekviena valstybė narė ir Europolas savo lėšomis įdiegia ir prižiūri techninę infrastruktūrą, reikalingą šiam reglamentui įgyvendinti, ir padengia išlaidas, patiriamas dėl prašymų palyginti duomenis su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis 1 straipsnio 21 dalyje c punkte nustatytais tikslais.

~~40~~ 42 straipsnis

Metinė ataskaita: stebėseną ir įvertinimas

1. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir Europos duomenų apsaugos pareigūnui pateikia centrinės sistemos veiklos, įskaitant jos techninę veiklą ir saugumą, metinę ataskaitą. Metinėje ataskaitoje pagal iš anksto šio straipsnio 2 dalyje nurodytiems tikslams nustatytus kiekybinius rodiklius pateikiama informacija apie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC valdymą ir veiklos rezultatus.

⁷⁶ **CY:** it should be stated clearly that all costs for the establishment and operation of the Eurodac system for both the central and the national system are covered by the budget of the European Union.

2. ~~Agentūra~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ užtikrina, kad veiktų procedūros, skirtos centrinės sistemos funkcionavimui prižiūrėti pagal siekiamus veiksmingumo, rentabilumo ir paslaugos kokybės rodiklius.
3. Kad galėtų atlikti techninę priežiūrą ir teikti ataskaitas bei statistinius duomenis, ~~agentūrai~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ suteikiama prieiga prie reikalingos informacijos apie centrinėje sistemoje atliekamas duomenų apdorojimo operacijas.

↓ naujas

⇒ Taryba

4. Ne vėliau kaip ☞ [...] ☛ „eu-LISA“ atlieka techninių galimybių integruoti veido atvaizdo atpažinimo programinę įrangą į centrinę sistemą tyrimą, kad būtų galima palyginti veido atvaizdus. Atliekant tyrimą vertinamas veido atvaizdo atpažinimo programinės įrangos rezultatų patikimumas ir tikslumas EURODAC tikslais ir teikiamos bet kokios reikiamos rekomendacijos prieš integruojant veido atvaizdo atpažinimo technologiją į centrinę sistemą.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

45. Ne vėliau kaip ~~20 liepa 2018~~ ☞ [...] ☛, o paskui – kas ketverius metus Komisija rengia bendrą ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC įvertinimą, kuriame tikrina pasiektus rezultatus pagal nustatytus tikslus ir poveikį pagrindinėms teisėms, įskaitant tai, ar suteikus prieigą prie duomenų teisėsaugos tikslais asmenys, kuriuos apima šis reglamentas, buvo netiesiogiai diskriminuojami, ir tiria pamatinių nuostatų tolesnį galiojimą bei išvadų reikšmę būsimai veiklai bei teikia reikiamas rekomendacijas. Komisija vertinimą perduoda Europos Parlamentui ir Tarybai.
56. Valstybės narės pateikia ~~agentūrai~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ ir Komisijai informaciją, reikalingą 1 dalyje nurodytai metinei ataskaitai parengti.

~~67.~~ ~~Agentūra~~ „eu-LISA“, valstybės narės ir Europolas pateikia Komisijai informaciją, reikalingą ~~4 5~~ dalyje nurodytoms bendro įvertinimo ataskaitoms parengti. Ši informacija neturi trikdyti darbo metodų ar apimti informacijos, atskleidžiančios paskirtų institucijų šaltinius, darbuotojus arba tyrimus.

~~78.~~ Kiekviena valstybė narė ir Europolas, atsižvelgdami į nacionalinės teisės nuostatas dėl neskelbtinos informacijos viešinimo, parengia metines ataskaitas apie ~~[...]~~ **biometrinių** duomenų palyginimo su ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC duomenimis veiksmingumą teisėsaugos tikslais, kuriose pateikiama informacija ir statistiniai duomenys apie:

- tikslų duomenų palyginimo tikslą, įskaitant teroristinės ar kitos sunkios nusikalstamos veikos rūšį,
- pateiktas priežastis pagrįstai įtarti,
- pateiktas pagrįstas priežastis neatlikti palyginimo su kitų valstybių narių duomenimis pagal Sprendimą 2008/615/TVR, kaip nustatyta remiantis šio reglamento ~~20 21~~ straipsnio 1 dalimi;
- prašymų palyginti duomenis skaičių,
- sėkmingo identifikavimo atvejų skaičių ir pobūdį ir
- skubos tvarkos išimtiniais atvejais būtinybę ir taikymą, įskaitant atvejus, kai skubos pagrįstumo tikrinančioji institucija per vėlesnį patikrinimą nepripažino.

Valstybių narių ir Europolo metinės ataskaitos perduodamos Komisijai ne vėliau kaip kitų metų birželio 30 d.

~~89.~~ Komisija, remdamasi valstybių narių ir Europolo metinėmis ataskaitomis, numatytomis ~~7 8~~ dalyje, šalia bendro pagal ~~4 5~~ dalį numatyto įvertinimo, parengia metinę prieigos prie ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC teisėsaugos tikslais ataskaitą ir perduoda ją Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui.

~~41~~ 43 straipsnis

Sankcijos

Valstybės narės imasi reikalingų priemonių siekdamos užtikrinti, kad už bet koki ~~už~~ centrinėje sistemoje įrašytų duomenų apdorojimą, prieštaraujantį 1 straipsnyje nustatytai ~~Eurodac~~ sistemos EURODAC paskirčiai, būtų pagal nacionalinę teisę taikomos veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos sankcijos, įskaitant administracines ir (arba) baudžiamąsias sankcijas.

~~42~~ 44 straipsnis

Teritorinio taikymo sritis

Šio reglamento nuostatos netaikomos jokiai teritorijai, kuriai [netaikomas Reglamentas (ES) Nr. 604/2013].

~~43~~ 45 straipsnis

Pranešimas apie paskirtas institucijas ir tikrinančiąsias institucijas

1. Ne vėliau kaip ⇒ [...] ⇐ ~~2013 m. spalio 20 d.~~ kiekviena valstybė narė praneša Komisijai apie savo paskirtas institucijas, ~~5~~ 6 straipsnio 3 dalyje nurodytus vykdomuosius padalinius bei savo tikrinančiąją instituciją ir nedelsdama informuoja apie pakeitimus.
2. Ne vėliau kaip ⇒ [...] ⇐ ~~2013 m. spalio 20 d.~~ Europolas praneša Komisijai apie savo paskirtą instituciją, savo tikrinančiąją instituciją ir jo paskirtą nacionalinę duomenų perdavimo įstaigą ir nedelsdamas informuoja apie pakeitimus.
3. 1 ir 2 dalyse nurodytą informaciją Komisija kasmet skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir internetu prieinamame ir laiku atnaujinamame elektroniniame leidinyje.

~~44 straipsnis~~

~~Pereinamosios nuostatos~~

~~Pagal Reglamento (EB) Nr. 2725/2000 12 straipsnį centrinėje sistemoje užblokuoti duomenys atblokuojami ir 2015 m. liepos 20 d. pažymimi pagal šio reglamento 18 straipsnio 1 dalį.~~

~~45 46 straipsnis~~

Panaikinimas

Reglamentas (EB) Nr. 2725/2000 ir Reglamentas (EB) Nr. 407/2002 ☒ (ES) Nr. 603/2013 ☒ panaikinamas nuo 2015 m. liepos 20 d. ➡ [...]⬅.

Nuorodos į panaikintąsias reglamentus laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal III priede pateiktą atitikties lentelę.

~~46 47 straipsnis~~

Įsigaliojimas ir taikymas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas taikomas nuo 2015 m. liepos 20 d. ➡ [...]⬅.

☞ Per šešis mėnesius nuo šio reglamento įsigaliojimo valstybės narės ir „eu-LISA“ susitaria dėl sąsajos kontrolės dokumento. ☹

↴ naujas

↻ Taryba

2 straipsnio 2 dalis, 32 straipsnis ir – 1 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nustatytais tikslais – 28 straipsnio 4 dalis, 30 straipsnis ir 37 straipsnis taikomi nuo datos, nurodytos Reglamento (ES) 2016/679 99 straipsnio 2 dalyje. Iki tos datos taikomi Reglamento Nr. 603/1013 2 straipsnio 2 dalis, 27 straipsnio 4 dalis, 29 straipsnis, 30 straipsnis ir 35 straipsnis.

2 straipsnio 4 dalis, 35 straipsnis ir – 1 straipsnio 1 dalies c punkte nustatytais tikslais – 28 straipsnio 4 dalis, 30 straipsnis, 37 straipsnis ir 40 straipsnis taikomi nuo datos, nurodytos Direktyvos 2016/680 63 straipsnio 1 dalyje. Iki tos datos taikomi Reglamento Nr. 603/1013 2 straipsnio 4 dalis, 27 straipsnio 4 dalis, 29 straipsnis, 33 straipsnis, 35 straipsnis ir 37 straipsnis.

Veido atvaizdų palyginimas naudojant veido atvaizdo atpažinimo programinę įrangą, kaip nustatyta šio reglamento 15 ir 16 straipsniuose, taikomas nuo tos dienos, kurią veido atvaizdo atpažinimo technologija integruota į centrinę sistemą. Veido atvaizdo atpažinimo programinę įrangą į centrinę sistemą turi būti integruota *[per dvejus metus nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos]*. Iki tos dienos veido atvaizdai saugomi centrinėje sistemoje kaip duomenų subjekto duomenų rinkinio dalis ir perduodami valstybei narei, jei palyginus pirštų atspaudus nustatyta atitiktis.

↓ 603/2013 (pritaikytas)

⇒ naujas

Sudariusios technines duomenų perdavimo į centrinę sistemą sąlygas ☒ pagal XX–XX straipsnius ☒, valstybės narės apie tai praneša Komisijai ir ~~agentūrai~~ ☒ „eu-LISA“ ☒ ne vėliau kaip ~~2015 m. liepos 20 d.~~ ⇒ [...] ⇐ .

Šis reglamentas pagal Sutartį privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas